



Mon pays ÉTROUBLES



Concorso di disegno



Nei bambini, il disegno nasce spontaneamente. Ed è con il disegno che essi sviluppano le loro creatività. Il disegno infantile ha sempre un significato che i bambini spiegano volentieri agli adulti, raccontando storie ricche di mille particolari. Far disegnare un bambino e, soprattutto, chiedergli di spiegare cosa egli abbia voluto rappresentare, è un modo per avvicinarsi al suo mondo, scoprire il suo carattere, perché il disegno è un mezzo di comunicazione, capa-

ce di esprimere gli stati d'animo e i sentimenti.

Non siamo né psicologi né grafologi, ma ci piace molto vedere i bambini che, a Etroubles, nel mese di agosto, si riuniscono per creare le loro opere con matite e colori. Il nostro Concorso di Disegno, aperto a bambini dai 3 ai 12 anni, è un appuntamento fisso ormai da parecchi anni.

Certi bambini li abbiamo visti crescere poiché vi partecipano ogni estate. I temi del Concorso sono

vari: le vacanze, il paese di Etroubles, gli animali, gli sport... a volte, e in ogni caso sempre per i più piccini, il tema è libero. I concorrenti hanno a disposizione circa un'ora e mezza per disegnare. I disegni vengono poi visionati da una giuria. Alla fine a tutti i partecipanti viene dato un premio e... la merenda!

È sempre un bel pomeriggio che vogliamo regalare ai nostri bambini.

L.R.

Biblioteca di Etroubles

ORARIO:

**dal martedì al sabato
dalle ore 14 alle ore 17.**

Telefono 0165 78 308

mail:

biblioteca@comune.etroubles.ao.it

«MON PAYS» n. 1/2012

Annuel de la bibliothèque communale d'Etroubles • 1, rue du Mont-Vélan - 11014 Etroubles

DIRECTEUR RESPONSABLE: Léonard Tamone • IMPRESSION: Imprimerie E. Duc

Autorisation du Tribunal d'Aoste n. 11/2000 du 12 décembre 2000

ONT COLLABORÉ: administrateurs et dépendants communaux, Don Luciano Danna, Ornella Godioz, Federica De Luca, Laura Romeo, Scuola elementare di Saint-Rhémy-en-Bossey, Alessandro Parrella, Alessandra Cerise, Gabriele Scannella, Laurent Turcotti, Cristina Bracco, Viviane Vicquéry.

PHOTOS: fonds Bibliothèque et Commune, Giorgio Langella, Don Luciano Danna, Renato Gini, Laura Romeo, Muriel Pomat, scuole elementari, scuola infanzia, Maria Terzuolo.

DESSIN DE COUVERTURE: Enrichetta Jorrioz • Logo di Etroubles per il concorso Entente Florale Europe 2013.



Il Signor Claudio Bevilacqua - nella foto con Léonard Gianadda - ha esposto le sue opere ad Etroubles durante la scorsa estate.

*W i Costritti 1994
Luca Peraga, Alessandro
Jordan, Émilie Munier,
Matteo Roppa e Matteo Clos.*

Un anno...

Ci ritroviamo nuovamente per la chiusura d'anno in questo piccolo spazio che mi permette di salutarvi e raccontarvi brevemente gli aspetti più significativi della nostra biblioteca.

Innanzitutto mi sembra doveroso un accenno alle variegate attività da noi proposte, la promozione di libri e di conseguenza della lettura quale scopo principale di ogni biblioteca: le presentazioni di libri, l'aperitivo in poesia, il concorso di disegno, racconti di fiabe, il progetto Nati per Leggere, le ricette "des Anciens



Nati per leggere. Grazie a Elena e Jean per la loro disponibilità.

economica, politica, morale ed ambientale.

La Presidente - **O.G.**

Remèdes' e la bancarella del libro usato che si accompagna al discorso della solidarietà che da anni portiamo avanti. In riferimento a quest'ultima colgo l'occasione per ringraziare di cuore la famiglia di Erik che ci ha donato alcuni suoi libri dandoci l'opportunità di ricordarlo anche attraverso la lettura.

lo credo che questi momenti di cultura possano essere vissuti come piccoli intermezzi che ci aiutano ad alleggerire la quotidianità in questo periodo di crisi.

Veilà... solidarietà

La biblioteca di Etroubles, nel corso della Veillà 2012, ha organizzato una bancarella del libro usato per promuovere una raccolta fondi da destinare al comune di Cavezzo (Modena), gravemente colpito dal terremoto.



per la riapertura della
biblioteca comunale:
http://www.comune.cavezzo.mo.it/doc.asp?id_doc=2635

La bibliotecaria e la presidente della biblioteca hanno già preso contatti con il bibliotecario responsabile della biblioteca di Cavezzo.



La biblioteca di Etrou-
bles non è nuova a queste iniziative
di promozione di solidarietà. Chi vo-
lesse dare anche solo un piccolo con-
tributo in denaro può rivolgersi in
comune o in biblioteca: la bancarella
del libro usato continua.

La bancarella del libro usato del 2011 ha raccolto 822.70 euro che sono stati

donati al comune di Vernazza (Cinque Terre) colpito dall'alluvione, qui di seguito troverete copia del bonifico.

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno acquistato almeno un libro e anche tutti quelli che hanno donato i loro libri.



ÉTROUBLES 2012

Uno dei Borghi più Belli d'Italia

Bandiera Arancione Touring Club Italiano

Comune Fiorito 4 fiori su 4 e miglior Comune Fiorito sotto i 3.000 abitanti

Comune Fiorito Candidato a rappresentare l'Italia al concorso europeo

"ENTENTE FLORALE 2013"

Exposition "Henri Cartier-Bresson, Sam, Lilette et Sébastien Szafran -

Fondation Pierre Giamadda de Martigny* plus de 4 300 visiteurs

Musée en plein air "À Étroubles, avant toi sont passés..." plus de 24 000 visiteurs

Joyeux Noël et Bonne Année 2013

Bon Tsalende e Treinadan

Buon Natale e Felice Anno Nuovo



La biblioteca di Etroubles e il piacere di leggere ed ascoltare

Nell'ambito delle attività estive la commissione della biblioteca di Etroubles ha perseguito il suo obiettivo primario: la promozione del libro e della lettura, con la presentazione di 3 libri, l'ascolto di poesie e racconti e una bancarella benefica di libri usati.



SCULTURE DI TESSUTO

Sabato 18 giugno la biblioteca di Etroubles ha presentato il libro di Marilena Terzuolo *"Sculture di tessuto"*. In questo volume sono raccolte alcune delle numerose opere al telaio create da Marilena, accompagnate da testi, organizzati in una sorta di percorso esistenziale.

Un percorso che si sviluppa tra fili,

nodi e telai: l'abilità delle mani che intrecciano e tessono non solo ci conduce sulle tracce di un'arte antica e affascinante, ma ci rimanda alla trama delle nostre relazioni e ci sollecita ad un'apertura al mondo e alla solidarietà tra le persone e i popoli.

Il libro è disponibile presso la biblioteca di Etroubles.



Da sinistra Signora Terzuolo, Dott.ssa Daniela Grassi di Asti e la presidente della biblioteca di Etroubles Ornella Godioz.

LA VOCE DEL MUTO

Venerdì 3 agosto alla presenza di un numeroso pubblico è stato presentato ad Etroubles il romanzo *"LA VOCE DEL MUTO"* di Fabio Mazzoni, scrittore valdostano che ha piacevolmente intrattenuto e dialogato con Claudio Morandini.

Il romanzo è ambientato alla fine degli anni '90, in un immaginario paesino di montagna valdostano (in copertina la *"statua del giovane partigiano"* a TROIS VILLES - QUART), identificabile per alcune descrizioni



in Etroubles. Un aspirante scrittore disoccupato si mette in cerca di uno stile che possa dire suo.

E' convinto che la grande città sia il posto più adatto ad alimentare una vena creativa, ma finirà in un minuscolo paese tra le montagne più alte d'Europa, a badare a un gruppo di anziani apparentemente inermi.

Nel momento preciso in



cui l'Italia cerca di riscrivere il passato per guardare al futuro, lo scrittore incontrerà una donna che non doveva essere sua, troverà la propria voce in quella di un vecchio e una storia nella frattura che ha cambiato la vita di un villaggio di montagna e il corso dell'intero Novecento.

Il libro è disponibile nella biblioteca di Etroubles.





LA FORZA DEL NIENTE

*"Dove si crea la poesia
là vorrei condurti".*

*Dove l'amore diventa
canto e ogni cosa rac-
chiude in un appassio-
nato abbraccio.*

*A che ti serve il cuore,
se non comprendi che
è frontiera di una ter-
ra integra e sconosciu-
ta..."*

Sala del Consiglio co-
munale gremita il gior-

no 20 luglio scorso per la presentazione dell'ultimo li-
bro di poesie di Serenella Venturini "La forza del nien-
te" (raccolta di poesie 2009-2011- Edizioni Vida).



A condurre la serata sono state le sue *"Amiche in carta e penna"*: Aurelia Godioz, Attilia Henriët, Clara Bosonetto e Piera Dunoyer che, a turno, hanno letto alcune fra le numerose composizioni del libro ed al termine di ciascuna l'autrice ha illustrato i pensieri, le ragioni e il significato sottesi.

Avevamo già avuto modo di conoscere la poesia di Serenella nella sua precedente pubblicazione *"L'Asino e il Re"* ma questa sua ultima si presenta come una matura testimonianza di vita dell'autrice, che si è

svelata al pubblico tra sensazioni e atmosfere di forte intensità emotiva.

Certe volte non son le gambe che mi portano

Ma qualcosa che muove dentro

E le obbliga ad andare.

Mi sento appesa a un filo

Ed i piedi quasi non toccano terra.

In me sento il mare, il vento e la vela

Non è la meta,

non vorrei mai arrivare da nessuna parte.

Forse, è gioia di vivere!

"La forza del niente" è una raccolta di poesie molto profonde, talmente che leggendo i passi a cui Serenella dà forma, si ha l'impressione di avere tra le mani un diario e di entrare a far parte della sua intimità. Nelle sue poesie lei racconta del mondo che la circonda e soprattutto dell'amore, di quell'immenso

e incondizionato amore che prova verso la famiglia, gli amici, la religione, la tradizione, la natura, il suo ambiente e la sua poesia. Ciò che ha colpito e commosso il pubblico presente è stato il cogliere tra le varie rime un grande ottimismo, quello con la O maiuscola, la Gioia e forti sensazioni positive in grado di farci sentire più leggeri, consentirci di sognare e farci sentire un po' migliori.

La serata così è trascorsa tra canti di poesia e rivelazioni ed al suo termine non è mancata la partecipazione dei presenti che a turno hanno letto frasi dell'Oasi, un manifesto in poesia che ricorda nello stile quello futurista ma anche un quadro che, rappresentando per l'appunto l'oasi, ci invita a riflettere e a rifugiarsi nel piacere della condivisione degli affetti e delle emozioni....*"L'Oasi è dove puoi essere te stesso. E' un caffè con un'amica. L'Oasi è fermarsi e stare bene. Rifugio segreto. Sospiro e speranza. Gioia e tristezza. E' vita dalla vita..."*

APERITIVO IN POESIA

Venerdì 24 agosto, presso l'area verde ad Etroubles, all'aperto si è svolta la terza edizione di "Aperitivo in poesia" una carrellata di poesie, racconti e voci della vallata del Gran San Bernardo.

Abbiamo ascoltato le emozioni, la spontaneità, la musicalità, la scorrevolezza del verso, in italiano, in francese, in patois e in piemontese, di Aurelia Godioz, Serenella Venturini, Giovanni Calchera, Emilia Ronc, Umbero Mattone, Renato Gini, Atti-

lia Henriët, Piera Dunayer, Aldo Santin, Enrichetta Jorrioz, Mari-
lena Terzuolo, Clara Bosonetto,

Paolo Millet, Gisèle Bovard e la musica del duo "La meusecca de Eternod".



Attività varie...

La commissione di gestione della biblioteca di Etroubles, avvalendosi del contributo dell'Associazione donatori sangue e organi "SILVY PARLATO", ha voluto organizzare un torneo di calcio balilla per sensibilizzare i giovani di Etroubles e dell'Alta Valle del Gran San Bernardo alla cultura della donazione di organi in particolare e in generale alla donazione di tessuti, sangue, cellule, cordone ombelicale e midollo osseo.

In un'atmosfera amichevole, giovani e adulti si sono cimentati in questo gioco e sono risultati vincitori: Rinaldo Cerisey, Agnese Tamone, Domenico Piccolo, Joël Avoyer, Nicole Fige-rod e Thierry Lettry.



Gli antichi rimedi ad Etroubles

Come lenire i piccoli "acciacchi" di stagione? Come preparare una semplice pomata fatta in casa?



Questi i principali temi delle serate organizzate dalla biblioteca di Etroubles, in collaborazione con le biblioteche di Allein, Saint-Rhémy-en-Bosses e Saint-Oyen, della comunità montana Grand Combin.

Il primo appuntamento il 20 gennaio scorso, con una conferenza svoltasi nella sala del Municipio di Etroubles, dove numerosi partecipanti hanno avuto modo di approcciarsi al mondo della fitoterapia e scoprire virtù e curiosità di piante officinali presenti sul territorio valdostano.

Piante comuni, di facile riconoscimento, che troviamo frequentemente nei nostri prati e nei nostri orti e di cui spesso si ignorano le proprietà salutari.

L'ortica? Questa pianta inutile e urticante che cresce nei pressi delle abitazioni, finita nel dimenticatoio per tanti anni...Chi avrebbe mai detto essere una delle piante che contengono più sali minerali e vitamine?

La calendula? Uno splendido fiore giallo-arancio che cresce spontanea-

un balsamo per le labbra a "km 0", una pomata alla calendula e all'iperico e uno scrub esfoliante per il corpo.

Si è giocato, ci si è divertiti e si è imparato a lavorare le materie prime che la natura ci mette a disposizione, creando fantastici preparati che possono essere un valido aiuto in casa nel momento del bisogno.

...anche se...con queste nevicate, bisogna aspettare ancora un paio di mesi prima di mettersi all'opera!!!

mente anche negli orti per tutto il periodo estivo? Potremmo sfruttare le sue proprietà lenitive ed antinfiammatorie con un po' di pazienza e buona volontà...

Il corso è proseguito con una parte pratica (svoltasi in due sessioni, il 27 gennaio e il 2 febbraio) che è servita ad apprendere alcuni piccoli segreti sulle preparazioni fatte in casa: ogni partecipante ha preparato l'olio di calendula,



Sprazzi d'artista • Ecco il gruppo di bambini che hanno effettuato la visita guidata alla mostra di Henri Cartier-Bresson e hanno concluso il pomeriggio giocando e costruendo una macchina fotografica



...ritrovare la natura è il segreto di tutto... chiacchierata con il naturopata Christian Millet.

Corso di decorazioni natalizie con la costruzione di una corona dell'Avvento, con la collaborazione dell'esperta Fulvia Perrino di Valpelline.



Puliamo il mondo, al Colle del Gran San Bernardo



Venerdì 28 settembre noi bambini di 4° e 5°, della scuola primaria di Saint-Rhémy-en-Bosses, siamo an-

La raccolta è stata abbondante e impegnativa, abbiamo recuperato: mozziconi di sigarette, vetro,

È stata una giornata faticosa ma molto bella e divertente, durante la quale abbiamo ritrovato gli ami-



dati al Colle del Gran San Bernardo per partecipare ad una giornata ecologica con gli alunni svizzeri di Liddes e Bourg Saint Pierre. Al Colle siamo stati accolti da Don Raphaël, un monaco che vive all'ospizio del Gran San Bernardo tutto l'anno, il quale ci ha accompagnati, durante la giornata, nello svolgimento delle varie attività. Per prima cosa gli insegnanti delle due scuole ci hanno suddivisi in gruppi misti italo/svizzeri e ci hanno distribuito: dei guanti, delle pettorine e dei sacchi della spazzatura, per andare a pulire il Colle.

ferro, assi di legno, carta, plastica ecc...

Dopo la pulizia ed una meritata merenda, abbiamo fatto una caccia al tesoro sulle rive del laghetto.

Verso le 12,30 abbiamo pranzato al ristorante "du Lac" a base di : pasta, polenta, salsiccia, spezzatino e dolce.

Dopo pranzo siamo andati a cocolare quei batuffoloni di pelo dei cani San Bernardo e successivamente siamo entrati all'ospizio per guardare un video sulla vita al Colle.



ci svizzeri incontrati alla ciaspolata dell'anno scorso.



Premiazione Concorso Comuni Fioriti anno 2012

Etroubles, 4 fiori su 4

Candidata al Concorso Europeo 2013



Sabato 13 e domenica 14 ottobre 2012, una delegazione del comune di Etroubles ha partecipato alla premiazione del "Concorso Comuni Fioriti 2012" a Transacqua.

Nella giornata di sabato, nel pomeriggio abbiamo visitato la cittadina di Sirmione, il lago e il Castello di Toblino e Mezzano (Uno dei Borghi più Belli d'Italia come Etroubles) e in serata siamo arrivati a Transacqua.

Nella giornata di domenica, alle ore 10, abbiamo partecipato presso l'Auditorium di Primiero, in Viale Piave, alla premiazione del Concorso Comuni Fioriti 2012. Quest'anno sono stati 145 i comuni italiani partecipanti all'iniziativa e 16 su 20 le regioni rappresentate.

La sorpresa maggiore per il nostro Comune è stata l'inaspettata candidatura di Etroubles con Spello (PG) a rappresentare l'Italia nella categoria rispettivamente "villaggi" e "città" al concorso internazionale "Entente Florale Europe" edizione 2013, che premia i paesi e le città più fiorite di dodici Paesi Europei (Austria, Belgio, Croazia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Paesi Bassi, Repubblica Ceca, Slovenia, Ungheria).

E' stata la sesta edizione alla quale il Comune di Etroubles ha partecipato. Dopo Cella Monte, Omegna e Pré-Saint-Didier (tre fiori su quattro), anche quest'anno, come a Cervia e Grado, abbiamo ottenuto il punteggio più alto: quattro fiori su quattro.

Quest'anno, inoltre, abbiamo ottenuto un ulteriore riconoscimento, ossia

la targa "Premio Comune sotto i 3.000 abitanti" e un buono acquisto di 3.000 euro.

La Valle d'Aosta è stata rappresentata dai comuni di Antey-Saint-André, Chamois, (2 petali su 4), Gressoney-La-Trinité, Pré-Saint-Didier, La Magdeleine, Brusson ed Etroubles (4 petali su 4). Il comune

di Pré-Saint-Didier ha ottenuto il premio 4 fiori d'oro.

Complimenti a tutti gli Etroublois che, abbellendo le loro case, giardini e aiuole hanno permesso ad Etroubles di ottenere questi importantissimi riconoscimenti e al fotografo Giorgio Langella per la bella documentazione fotografica.

L'appuntamento è ora per l'edizione 2013, che ci vedrà partecipare al concorso Europeo dove speriamo di ben figurare. Invitiamo sin d'ora tutti gli Etroublois a prepararsi per abbellire con fiori e piante le proprie case, giardini, piazzali e vie d'accesso. Durante l'inverno organizzeremo incontri per organizzare al meglio questo appuntamento unico ed importantissimo per valorizzare e promuovere il nostro territorio.

Per affrontare al meglio questo appuntamento internazionale ci siamo subito messi al lavoro. Il giorno 7 novembre è stato organizzato un primo incontro con la popolazione, i commercianti, i rappresentanti della Commissione turismo per presentare questo importantissimo ed impegnativo evento. Fondamentale ora è reperire le risorse economiche (richieste di contributi, coinvolgimento dei comuni vicini, sponsors, introduzione eventuale della tassa di soggiorno) e fisiche (associazioni presenti nel territorio, volontari) per organizzare questo appuntamento.

Il giorno 10 novembre, i 3 giudici italiani che ci seguiranno e accompa-

gneranno in questo cammino hanno raggiunto e visitato Etroubles. Una giornata uggiosa li ha accolti e subito al lavoro hanno percorso il borgo, alcuni villaggi e ci hanno suggerito come impostare il percorso di visita e quali gli interventi di miglioramento da fare per rendere il nostro paese ancora più bello.

Da allora 2 gruppi di lavoro sono stati costituiti. Il primo si occuperà di definire il percorso, di realizzare il video, il portfolio, l'identity form, la predisposizione di un budget per organizzare l'evento, di stabilire gli angoli da abbellire e di ricercare i volontari. Il secondo avrà il compito di creare dei gruppi di lavoro operativi sul territorio per concretizzare quanto definito dal primo gruppo. Solamente con la collaborazione di tutti riusciremo a rendere il paese di Etroubles ancora più bello. Ci siamo già ritrovati per lavorare sull'argomento il 29 novembre, il 4 e il 13 dicembre. Sono previsti 2 o 3 incontri ogni mese per fare avanzare i preparativi.

Tutto quello che stiamo facendo quest'anno va nell'ottica di essere pronti per la visita della Giuria nel mese di luglio. Lo scopo principale è però quello di trasformare Etroubles in un paese ancora più fiorito. Pertanto i lavori che faremo saranno lavori duraturi per un miglioramento dell'immagine del nostro Comune. Così facendo riusciremo ad attirare sempre di più visitatori, turisti e gente curiosa.

Tutti i rappresentanti dei paesi che prima di noi hanno partecipato al Concorso Europeo, hanno testimoniato che, impegnandosi, i loro territori sono diventati meta di tantissimi nuovi visitatori. Facciamo in modo, quindi che questa avventura impegnativa diventi l'agire quotidiano di ogni primavera nel nostro paese.

Per questo motivo lanciamo lo slogan per l'anno 2013 all'insegna dei fiori:

"Etroubles 2013, ogni finestra un fiore, ogni fiore un sorriso".

Premiazione Concorso Comuni Fioriti anno 2012

Etroubles, 4 fiori su 4

Candidata al Concorso Europeo 2013



Ein Buch ist ein Garten, den man in der Tasche trägt

*Un libro è come un giardino,
che ci si porta in tasca.*

Recita così un detto arabo.

Nel Comune di Etroubles la cultura si manifesta nelle strade, nei fiori che abbelliscono il vecchio borgo del paese, nelle opere d'arte del percorso artistico e nella presenza infine di una Biblioteca di lunga tradizione. A fare da cornice all'abitato, adagiato sul fondovalle, folti boschi di fore-

ronniers, divenuti in seguito Soldats de la Neige, giovani abitanti del Comune esonerati dal servizio militare a favore del loro prezioso impegno verso i pellegrini che attraversavano il Comune recandosi al colle del Gran San Bernardo. Non possiamo poi dimenticare il passaggio di Napoleone e delle sue truppe, che scendendo a valle dal colle, fecero tappa nell'antico Ospizio fondato nel 1317, situato nella via centrale del borgo e del quale ancora oggi troviamo le vestigia seguendo un percorso storico-artistico.

Questo progetto, denominato "Musée en plein air", iniziativa coraggiosa sostenuta e condivisa con la Fondazione Pierre GIANADDA di Martigny, ha visto nel tempo incrementarsi il patri-



ste di conifere valorizzano dal punto di vista naturalistico un territorio già ricco ed accogliente. Paese situato sulla strada dei Franchi (Via Francigena) che attraversa l'Europa passando dal Colle del Gran San Bernardo, collegamento nel Medioevo tra Canterbury, Roma e Gerusalemme.

Diversi furono nel corso della storia gli avvenimenti, i gruppi e i personaggi di rilievo che in vario modo lasciarono traccia, come i noti Mar-

monio esposto con diverse opere di artisti sia valdostani sia stranieri.

Nel 2007 il Comune decide di partecipare, per colorare e valorizzare ulteriormente le già belle opere d'arte, al Concorso Nazionale Comuni Fioriti, svoltosi in provincia di Alessandria a Cella Monte, ottenendo il riconoscimento di 3 fiori su 4.

Questo risultato segna l'inizio di un buono e ormai collaudato percorso, che ha comportato in questi anni

una crescita sia in qualità sia in riconoscimenti.

Non a caso nei due anni successivi e consecutivi, 2008-2009, il Comune ha nuovamente ottenuto, grazie all'impegno dei volontari che curano con molta dedizione e passione i fiori che abbelliscono il borgo, il successo di 3 fiori su 4.

Nel 2010 e nel 2011, rispettivamente a Cervia e Grado, il Comune è stato premiato con 4 fiori su 4 e con la targa "Comune di alta quota".

Il maggior traguardo raggiunto infine nel 2012, con la partecipazione a Transacqua alla premiazione che ha visto come candidati a rappresentare l'Italia nella categoria rispettivamente dei "villaggi" e "città" al Concorso Internazionale "Entente Florale Europe" edizione 2013, proprio il Comune di Etroubles (4 petali su 4) insieme a quello di Spello (PG).

Il riconoscimento più importante però va dato ai volontari e abitanti del Comune che, proprio perché amano il loro territorio e credono in questo investimento culturale, hanno permesso al loro vecchio borgo di rivivere, tracciando anche ai giorni nostri un sentiero di speranza che guarda al futuro per la salvaguardia della natura.

Dalla frase iniziale traggio una riflessione che mi porta a concludere affermando, inversamente, che anche un giardino o un paese fiorito è un libro, scritto nello spazio di muri, percorsi, terra, acque e vita, portatore di un messaggio di emozione, impegno, cultura, amore.

Con i migliori e più fioriti auguri, affinché si possano sfogliare ancora numerose pagine di successi, per un appassionante libro da leggere e condividere, regalo prezioso per le generazioni future di piccoli ma già grandi sostenitori della crescita e della bellezza di questo paese.

Alessandra CERISE

Le mot du syndic

Eccoci finalmente di nuovo nelle vostre case con il tradizionale appuntamento del Bollettino « Mon Pays Etroubles ». Quest'anno l'attesa è stata lunga in quanto, visto il periodo di recessione economica che stiamo attraversando, l'amministrazione comunale ha deciso di fare delle economie e di realizzare un solo numero del Bollettino, quello di fine anno.

Je voudrais avant tout dire quelques mots à la mémoire notre cher ami Erik, qui nous a tragiquement quittés le 2 juillet dernier. La nouvelle de l'accident qui lui a coûté la vie a littéralement immobilisé notre village, aussitôt envahi par une immense foule silencieuse et bouleversée qui s'est associée à la douleur des parents. L'impuissance que nous avons tous éprouvée face à un événement aussi tragique, nous l'avons vécue dans le silence, dans les larmes et dans la détresse. Ce qui nous a fait réfléchir à la brièveté et à l'importance de la vie et nous a rappelé que nous ne sommes que de passage sur cette terre et que nous n'emportons rien avec nous lorsque nous partons, si ce n'est le bien que nous avons fait, l'amour et l'affection dont nous avons été capables tout au long de notre vie. Le souvenir de cette tragédie restera longtemps dans nos mémoires. Erik restera pour toujours dans nos cœurs.

Dal punto di vista amministrativo e politico, il 2012 è stato un anno di grandi novità e di qualche sorpresa. Innanzitutto, i cittadini hanno assistito all'arrivo dell'IMU, tassa istituita al fine di salvare l'Italia. A tal riguardo, è importante ricordare che le due rate previste nei mesi di giugno e dicembre saranno incassate principalmente dallo Stato e che solo una parte corrispondente all'ICI introitata nel 2011, è riservata ai Comuni.

Per ciò che riguarda le risorse finanziarie di cui dispongono questi ultimi, non bisogna dimenticare che l'Amministrazione regionale ha



considerevolmente ridotto i trasferimenti verso i Comuni di 50 milioni di euro nel 2012 e di 60 milioni di euro per l'anno 2013.

Par ailleurs, pour la deuxième fois en Vallée d'Aoste en très peu de temps et surtout dans une période où la politique est de plus en plus décriée, les partis de la majorité régionale



ont invité les citoyens à ne pas aller voter lors du référendum sur le pyrogazéificateur. Une problématique, celle des déchets et de leur traitement, qui est fondamentale pour la santé, le tourisme et l'agriculture de la Vallée d'Aoste. Heureusement, les Valdôtains ont réfléchi avec leur tête, refusé cette imposition arrogante des partis de la majorité régionale et exprimé clairement leur avis : en Vallée d'Aoste, les déchets ne doivent pas être brûlés ! Espérons mainte-

nant que la question du traitement de la fraction humide soit prise en considération au plus vite.

Rispetto alla revisione della spesa pubblica (la *spending review* di Mario Monti), la maggioranza regionale sembra voler creare delle Unioni di Comuni di almeno 2000 abitanti, organismi vincolati dall'obbligo di gestire insieme tutti i servizi ad eccezione dello stato civile e del protocollo (ossia quelli di cui la gestione comune sarebbe più facile...). Una proposta, quindi, molto discutibile che non comporterebbe probabilmente alcun risparmio di risorse per i Comuni e essi non avrebbero più senso di esistere. Penso che invece, un'analisi puntuale su ciascuna realtà meriterebbe di essere effettuata, senza troppo generalizzare, ancora una volta.

Pour quitter un peu la Vallée d'Aoste et parler de la situation dans la Méditerranée, nous avons assisté à plusieurs révolutions contre tyrans et dictateurs et avons eu, hélas, beaucoup de morts pour la liberté. Maintenant, tout est à reconstruire. Dans le monde, si nous avons assisté avec plaisir à la réélection de Barack Obama, nous regardons maintenant avec tristesse à la reprise des affrontements au Moyen-Orient. Espérons que la raison et la diplomatie l'emportent.

Permettetemi, per concludere, di esprimere a nome dell'Amministrazione comunale di Etroubles e a titolo personale, i nostri più sinceri auguri di *Bon tsalende* et *Treina d'An*, per un 2013 che speriamo porti consue gioia, salute e successi per tutti!

Massimo

Erik, ce n'est qu'un au revoir

Il Consiglio comunale del 13 luglio 2012 è iniziato con un minuto di raccoglimento per ricordare il nostro caro amico Erik Mortara, scomparso prematuramente.

L'Amministrazione comunale ha voluto ricordare con queste parole l'amico e consigliere Erik:

Purtroppo siamo qui oggi in Consiglio comunale a ricordare un carissimo e splendido amico, con un grandissimo cuore, sempre disponibile verso gli altri, ottimo amministratore, Erik..

Nell'anno 2000 è iniziata la sua esperienza come amministratore comunale di Etroubles: da subito dedizio-



della Commissione pista di fondo intercomunale e impegnato su tantissimi fronti, non ultimo quello del volontariato all'interno dell'associa-

cogiante, più ospitale e più bello.

Sempre in prima linea sia sul fronte dell'impegno politico sia sul fronte delle passioni, non possiamo non ricordare i tantissimi impegni che ti sei preso nell'ambito del fiolet, del calcio, dello sci e dell'alpinismo.

Animato sempre da grande entusiasmo, non ti sei mai tirato indietro e hai sempre dimostrato un grande senso di responsabilità, coinvolgimento e rispetto per gli altri.

Il tuo sguardo, il tuo sorriso, le tue battute saranno sempre con noi.

Chiediamo a tutti di ricordare Erik con la sua allegria e la sua dedizione.



ne, competenza e soprattutto spirito di collaborazione verso gli altri.

Dal 2008 assessore comunale allo sport, edilizia, territorio, presidente della Commissione Edilizia, membro



zione pro-loco al fine di realizzare molte iniziative per il paese.

Tante quindi sono state le azioni da lui intraprese per cercare di rendere Etroubles un centro sempre più ac-

Giovani e adulti seguiamo il suo esempio.

Erik, grazie per i bei momenti trascorsi insieme.

Erik, ce n'est qu'un au revoir.

Cardinale Carlo Maria Martini...

L'Amministrazione comunale di Etroubles, ricevuta la notizia del decesso del Cardinale Carlo Maria Martini il 31 agosto 2012, ha scritto una breve testimonianza alla sorella:

"Gensilissima Signora Maris Martini, L'Amministrazione comunale e la popolazione di Etroubles, profondamente commossi per il decesso di Carlo Maria Cardinale Martini, esprimono le più sentite condoglianze a Lei e a tutti i familiari.

I più anziani di Etroubles ricordano quando Carlo Maria trascorreva con la sua famiglia alcuni mesi di vacanza nel nostro piccolo paese, durante e subito dopo la seconda guerra mondiale.

Sappiamo che ha sempre conservato il ricordo di questo paese, tanto che molti anni dopo, recandosi a Bruxelles ed in Svizzera, ha mantenuto l'abitudine di fermarsi ad Etroubles per conoscere le novità e i progetti che si stavano portando avanti.

Oggi, anche noi qui da Etroubles, lo vogliamo ricordare come uomo spirituale, uomo di riconciliazione, uomo di semplicità e di grande umiltà, disposto sempre ad ascoltare e a consigliare tutti, e lo vogliamo ringraziare per quanto ci ha trasmesso e per il prezioso insegnamento che ci ha lasciato in eredità. Con viva cordialità".

La quale ci ha risposto:



Maris Martini Facchini con Giulia e Giovanni ringraziano per l'affettuosa e corale partecipazione.

Grata per la sua partecipazione e il ricordo da Etroubles, dove certo è maturata la vocazione di Carlo!

Grazie Maris

Attività amministrative

Delibere del Consiglio comunale del 6 dicembre 2011

• Interrogazione "Servizio di sgombero neve stagione invernale 2011/2012 - Approvazione del Piano e linee-guida per la popolazione" (interrogazione 1).

• Interrogazione "Ringhiera a protezione del piazzale comunale in Loc. Palais Dessous" (interrogazione 2).

25 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

26 • Costruzione di un impianto idroelettrico sul torrente Barasson proposto dalla società Eaux Valdôtaines di Courmayeur – Presentazione osservazioni nell'ambito della procedura istruttoria di V.I.A. (approvata all'unanimità).

27 • Accordo di proroga, con modificazioni, del programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali.

28 • Scioglimento Convenzione con la Comunità Montana Grand-Combin e approvazione Convenzione con il Comune di Sant-Rhémy-en-Bosses per l'utilizzo della prestazione lavorativa della dipendente del Comune di Etroubles, sig.ra Nadia Charbonnier (approvata all'unanimità).

29 • Approvazione normativa di attuazio-

ne inerente la sottozona Ae18* - Echevennoz dessus del vigente P.R.G. del Comune di Etroubles.

• Communications du syndic:

- Il bilancio comunale, alla luce dell'attuale situazione di incertezza e instabilità, potrà essere approvato entro il 31 gennaio 2012; sono da segnalare, in ogni caso, gli importanti tagli nei trasferimenti finanziari che subirà il nostro comune, quantificati in circa 150.000 euro in meno rispetto al 2011;

- le novità riferite alla raccolta dei rifiuti in tutta la Comunità Montana: eliminazione dei centri comunali con nuovo servizio gratuito a chiamata, effettuato il mercoledì e sabato (tel 800778797) per quanto riguarda ingombranti, ferroso, rifiuti speciali, olii, neon ed altro, l'istituzione del nuovo centro accanto alla stazione Eni per quanto riguarda la raccolta dell'erba e delle ramaglie, presentazione all'assessorato ambiente di un progetto pilota per il trattamento collettivo dell'umido;

- riunione della commissione turismo che ha parlato della tassa di soggiorno, della chiusura dei locali e dell'organizzazione di una riunione con i commercianti dopo le feste;

- conclusione dei lavori nell'hameau di Echevennoz-Dessous – misura 322 PSR;

- pubblicazione del nuovo bando dell'Arer per la locazione di appartamenti di edilizia residenziale;

- consegna provvisoria dei garage in rue des Vergers ai carabinieri di Etroubles;

- collaborazione con privati per l'allestimento delle luminarie di Natale nel borgo per renderlo più accogliente, al fine di creare un'attrattiva interessante, curiosa e coinvolgente per gli abitanti e per i turisti;

- realizzazione da parte della biblioteca di Etroubles della bancarella del libro in occasione del mercatino di Natale al centro sportivo di Etroubles con devoluzione del ricavato alla Biblioteca di Vernazza fortemente colpita dall'alluvione, vi invitiamo pertanto a prendere un libro!

- anche la minoranza ha segnalato una comunicazione in riferimento ad alcuni lavori realizzati dalla ditta Lauro (trattandosi di problematica al confine tra i comuni di Etroubles e Saint-Oyen, insieme segnaliamo le problematiche esposte alla ditta interessata).

Delibere del Consiglio comunale del 13 febbraio 2012

1 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

2 • Esame ed approvazione regolamento per l'articolazione della tariffa dei servizi

INTERROGAZIONE 1

1. Quali sono esattamente i tratti di strada oggetto dell'accordo e chi sono i cittadini che si sono resi disponibili ad effettuare il servizio di sgombero neve;

2. se sulla base della delibera, qualsiasi cittadino eventualmente interessato, può stipulare un accordo analogo.

1. Da numerosi anni l'amministrazione comunale ha concordato con alcuni privati l'intervento di pulizia della neve su alcuni tratti stradali inaccessibili ai mezzi comunali. Si tratta, in particolare, delle località di Eternod-Dessus, dove il mezzo comunale pulisce la strada fino al parcheggio e il signor Inconnu Guido provvede a sgomberare la neve nel tratto ex-scuole, nel parcheggio pubblico accanto al forno

e nella strada fino all'abitazione Piotti. In cambio l'amministrazione comunale provvede a sgomberare la neve dall'accesso alla sua concimaia a Palais. Per quanto riguarda un'altra parte del territorio, il signor Enrico Farinet pulisce il tratto di strada che dal piazzale di Echevennoz-Dessous arriva alla sua abitazione. In questo caso l'amministrazione comunale sgombera dalla neve la discesa che conduce alla sua stalla in località Chez-Les-Blanc-Dessous.

2. Nuovi accordi sono possibili nel caso in cui vi siano analoghe condizioni e requisiti, previa valutazione dell'efficacia e dell'efficienza dell'azione amministrativa per il perseguimento del fine pubblico, che è quello di garantire il servizio di sgombero neve.

INTERROGAZIONE 2

1. Se ci sono in programma interventi sul sito in oggetto;

2. i tempi e i modi di intervento per risolvere la problematica.

1. Cette année l'administration communale a installé la barrière de protection du parking du hameau de Chez-Les-Blanc-Dessus, mais, faute d'argent, la réalisation de celle prévue au hameau de Prailles-Dessous a dû être malheureusement renvoyée ;

2. Bien sûr que nous savons pertinemment quels sont les travaux dont le parking de Palais-Dessus a besoin. C'est la raison pour laquelle, après le réaménagement de celui de Prailles-Dessous, où la barrière est complètement détruite, nous effectuerons les travaux nécessaires à Palais-Dessous. Tout cela, bien évidemment, en fonction des ressources financières dont notre commune disposera à l'avenir. Dans l'immédiat, avec les cantonniers, nous procéderons à la soudure de la partie haute de la glissière de sécurité.

idrico integrato (approvata all'unanimità).

3 • Determinazioni in merito ai tributi e alle tariffe comunali ed al tasso di copertura dei servizi pubblici a domanda individuale per l'anno 2012 (approvata all'unanimità).

4 • Determinazione tariffe Tarsu anno 2012 (approvata all'unanimità).

5 • Determinazione tariffe servizio idrico integrato anno 2012 (approvata all'unanimità).

6 • Determinazione indennità da corrispondere agli amministratori, ai consiglieri comunali, ai componenti della commissione edilizia comunale – anno 2012 (Le indennità sono rimaste invariate rispetto al 2011: 2.800,00 euro mensile lorda, vice-sindaco 300,00 mensile lorda, un gettone di presenza di 54,00 euro lordi. Non si è ritenuto necessario modificarle in quanto ben al di sotto della quota del 60% dell'indennità dei consiglieri regionali (4.407,25 euro per il sindaco e 1.322,18

euro per il vice sindaco ed i consiglieri). (Astensione della minoranza).

7 • Approvazione del Bilancio di Previsione Pluriennale e della Relazione Previsionale e Programmatica per il triennio 2012-2014 (Il bilancio 2012 pareggia sulla cifra di euro 2.837.592,00).

(Astensione della minoranza).

8 • Approvazione convenzioni con il Comune di Gignod e con il Consorzio di miglioramento fondiario Ru Neuf per la valorizzazione del Ru Neuf nell'ambito della Misura 313 lettera C) "Valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo gli antichi Rûs del programma di sviluppo rurale (Psr) 2007-2013.

9 • Revoca di parte del Regolamento comunale sulla disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni e approvazione del regolamento dei contratti pubblici relativi agli affidamenti di beni, servizi e lavori.

10 • Approvazione del Regolamento per la gestione dell'Albo Pretorio online.

11 • Adesione alla convenzione tra il Consiglio permanente degli Enti Locali e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'esercizio in forma associata dell'ufficio procedimenti disciplinari.

• *Communications du syndic:*

- la riapertura del Bar-Tennis a partire dal 1° febbraio 2012, gestito da Davide Desandré e Raquel. Alcune problematiche relative al periodo di dicembre e problemi causati dai precedenti gestori sull'impianto di riscaldamento;

- la prosecuzione del servizio wi-fi gratuito sulla place Emile Chanoux, attivato dal mese di agosto scorso alla luce degli importanti risultati ottenuti. Nei primi sei mesi 198 sono le registrazioni effettuate per attivare il servizio;

- la collaborazione con la parrocchia, relativa al finanziamento di 15.000 euro per i lavori alla cappella di Echevennoz;

- la prosecuzione delle trattative con la C.E.G.;

IMPIANTO IDROELETTRICO SUL TORRENTE BARASSON

Durante il consiglio comunale del 6 dicembre 2011, la discussione si è soffermata a lungo sulla costruzione di un impianto idroelettrico sul torrente Barasson proposto dalla società Eaux Valdôtaines di Courmayeur – presentazione osservazioni nell'ambito di procedura istruttoria di V.I.A.. Numerose le osservazioni elaborate:

- presentazione di una variante non sostanziale da parte della società proponente, che contiene incongruenze nel calcolo delle derivazioni e degli usi futuri;
- mancata effettuazione di una campagna di misurazione della portata del torrente nell'arco di almeno un biennio;
- errata applicazione del bacino di superficie utilizzando il criterio 2 (bacino superiore a 10 km²) quando invece il bacino di Barasson è di 3,77 km²;
- le amministrazioni di Etroubles e Saint-Oyen chiedono la priorità all'utilizzo alimentare ed agricolo delle acque: costruzione nuovo acquedotto 10 l/s e costruzione impianto irrigazione alpeggio 50 l/s in quanto la zona è molto secca;
- richiesta di installare, nel caso in cui a qualcuno venga in mente di autorizzare l'intervento, un monitoraggio automatico presso gli uffici comunali di Etroubles e Saint-Oyen per monitorare 24/24 il DMV;
- sbagliata localizzazione per alcune analisi fatte, non nel luogo in cui sorgerebbe l'opera di presa, ma molto più a valle;
- mancato rispetto delle norme del P.R.G.C. dei due comuni interessati;
- l'amministrazione comunale ha voluto effettuare un'accurata istruttoria relativa alla società Eaux Valdôtaines: risulta che due società che la compongono hanno sede in

Lussemburgo (il diritto lussemburghese tutela con l'anonimato i soci di queste società); pertanto non è possibile conoscerne la composizione e quali interessi rappresentino; non si comprende, in ogni caso, come mai due società di questo tipo, unitamente ad un'altra società vogliano costruire una centrale proprio sul torrente Barasson in Valle d'Aosta;

- viene segnalato un documento dell'anno 1381 in cui il conte Amedeo di Savoia impediva il taglio di piante nel bosco sovrastante l'abitato di Saint-Oyen; nel progetto invece è prevista la creazione di una pista larga 3 metri dall'alpeggio di Barasson fino all'abitato di Saint-Oyen all'interno del Bois de Protection a monte dell'abitato;
- vengono usati, inoltre, i dati pluviometrici riferiti al Colle del Gran San Bernardo (2,473 m – dati, in ogni caso, variabili anche per tale zona tenuto conto che, dal 1940 al 1980, per ben 12 anni sono caduti più di 20 metri di neve mentre, a partire dal 1980 ad oggi, solamente due anni hanno registrato tale nevosità) quando il contesto dove è prevista l'opera è completamente diverso (altitudine, esposizione a sud, particolarità atmosferiche);
- da ricordare che una petizione firmata da 437 abitanti di Etroubles e Saint-Oyen chiedevano che l'opera non venisse realizzata.

Alla luce di tali osservazioni, pertanto il consiglio comunale ha espresso forte opposizione al progetto preliminare e ha dato mandato all'Amministrazione comunale di Etroubles, qualora il progetto proposto dovesse superare favorevolmente la procedura di V.I.A. e ottenere l'autorizzazione alla realizzazione, a far valere le proprie ragioni e la propria opposizione alla realizzazione dell'impianto stesso, in tutte le sedi competenti.

- la ricandidatura di Etroubles all'iniziativa Bandiere Arancioni del TCI, dopo i primi due anni della sua assegnazione;
- la decisione di convocare per il prossimo mese di marzo la commissione turismo e quella sui lavori pubblici;
- la pubblicazione del nuovo bando dell'Arer per la locazione di appartamenti di edilizia residenziale che si è concluso a dicembre e le cui graduatorie usciranno a breve;
- la situazione sanitaria che si è venuta a creare con la richiesta di trasferimento ad Aosta del medico Ismail a partire dal 1° gennaio 2012 e l'attivazione di un bando da parte dell'Usl per poter incaricare un nuovo medico nel distretto a partire dal prossimo mese di giugno;
- il completamento dei lavori di sostituzione del pavimento nelle aule della scuola dell'infanzia;
- i lavori previsti nel piano 2012 dell'Assessorato all'agricoltura (tagli colturali in località Vourpellièr; lavori di manutenzione sul sentiero Prailles-Dessous – Mouleun di Place – Cerisey; manutenzione dell'Alta Via n 1 e Tour des Combins; VI° lotto dei lavori sul ru Chenal fino all'opera di presa;
- la conclusione dell'iniziativa della biblioteca comunale relativa al mercatino dell'usato che ha raccolto fondi per la biblioteca di Vernazza.

Delibere del Consiglio comunale del 13 febbraio 2012

12 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

13 • Approvazione rendiconto esercizio finanziario anno 2011. (Avanzo di amministrazione di euro 320.865,49). (Astensione della minoranza).

14 • Approvazione del regolamento tecnico del Sotto Ambito Territoriale Ottimale per l'organizzazione del servizio idrico integrato denominato Grand Combin.

15 • Approvazione modifiche alla convenzione con la Comunità Montana Grand Combin per l'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali per il periodo 2011/2015.

16 • Approvazione del regolamento per il servizio atipico di trasporto con veicoli a trazione animali di genere equino.

17 • Approvazione della convenzione per la gestione in forma associata e manutenzione della discarica di inerti sita in località Rosières nel Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses.

• Communications du syndic:

- sono giunte risposte negative da parte della Cooperativa Elettrica Gignod sia per quanto riguarda la possibilità degli abitanti di Etroubles di diventare soci della stessa sia di riconoscere all'Amministrazione comunale una compensazione economica per i disagi, i danni, subiti dal territorio e dalla popolazione in questi anni. Questa situazione ha fatto scaturire la scelta di contattare un legale che tutelerà gli interessi del Comune di Etroubles in riferimento alla problematica ritenuta estremamente importante;

- dopo aver realizzato uno studio di fattibilità per la costruzione di una nuova strada a servizio della località Le Bordonnet, per un importo di circa 230.000 euro, nei giorni scorsi abbiamo ricevuto sempre dallo stesso committente un progetto preliminare per circa 600.000 euro; pertanto tutto è stato sospeso in attesa di chiarimenti che si rilevano fondamentali per decidere il da farsi;

- diverse sono le problematiche legate al servizio della Raccolta dei rifiuti. A breve verrà introdotta nella raccolta indifferenziata una calotta volumetrica (18 litri) con apertura con tessera – già in possesso degli utenti -; per quanto riguarda carta e vetro, i coperchi saranno aperti con l'installazione di limitatori di dimensione per l'inserimento e per quanto riguarda la plastica, il conferimento rimarrà lo stesso. Per quanto riguarda le grandi utenze, esse potranno richiedere alla Ditta un servizio domiciliare per ogni tipo di rifiuto. Questi primi mesi di rodaggio con la ditta De Vizia presentano ancora numerosi inconvenienti che vi preghiamo di segnalare all'Amministrazione comunale;

- alcuni mesi fa, come previsto dal bilancio 2012, abbiamo elaborato un documento relativo a diversi rattoppi di asfalto da fare sulle strade comunali. Purtroppo, ad oggi, ancora nessuna ditta si è detta disponibile per questo tipo di lavoro, a causa delle tipologie dell'intervento troppo sparpagliato e di limitato importo economico;

- purtroppo lo scorso 20 aprile 2012, un nuovo incidente all'ingresso del paese si è consumato, fortunatamente senza feriti. Prontamente abbiamo richiesto alla Polizia Stradale maggiori controlli nel tratto Saint-Rhémy-en-Bosses – Etroubles e soprattutto lungo la discesa che conduce ad

Etroubles ed in particolare nei pressi del semaforo che numerosi automobilisti e camionisti non rispettano. Stiamo valutando la necessità di installare un autovelox fisso per chi non rispetta il semaforo rosso. Abbiamo anche segnalato all'Anas che il ripristino del tornante non garantisce la massima sicurezza alla casa Jordan e agli automobilisti; abbiamo pertanto richiesto un certificato per il lavoro realizzato;

- per quanto riguarda i lavori in rue des Vergers nei pressi della stazione dei carabinieri, l'intervento è quasi ultimato. Mancano l'impianto d'illuminazione, alcune rifinitura ed il rifacimento del parcheggio a servizio del bar Tennis. Si tratterà ora di definire la stipula del passaggio di proprietà tra l'Agenzia del Demanio e l'Amministrazione comunale di Etroubles;
- il 16 giugno è scaduto il termine per il pagamento della prima rata dell'Imu, aspettiamo il mese di settembre per capire quale sarà l'entità del saldo da pagare nel mese di dicembre prossimo;

- l'Azienda Regionale Edilizia Regionale di Aosta, dopo aver ricevuto i locali dell'ex stazione forestale di Etroubles dall'Assessorato all'agricoltura, ha ristrutturato l'edificio e il 1° luglio 2012 ha assegnato i 6 alloggi alle persone che rispettavano i parametri Irsee dell'Amministrazione regionale. Tali parametri riguardano in primo luogo le risorse economiche di cui dispone il nucleo familiare ed in particolare la denuncia dei redditi;

- nel mese di marzo, l'Amministrazione comunale ha presentato un progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sulla palestra comunale e per la realizzazione di un impianto di illuminazione a led in tutto il paese, all'Assessorato delle attività produttive;

- per quanto riguarda la promozione turistica diverse sono le iniziative intraprese: dopo una riunione con i commercianti si è realizzato un volantino con i comuni limitrofi di Allein, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses e il Colle del Gran San Bernardo; la riassegnazione della Bandiera Arancione fino al 31.12.2014; l'adesione alla manifestazione Plein Air 2012 nel prossimo mese di ottobre; iniziativa Nivea sulla Pelle e la realizzazione di un applicativo iPad e iPhone sul museo a cielo aperto di Etroubles;

- per quanto riguarda le manifestazioni estive 2012 da segnalare: la mostra "Hen-

L'Administration communale: rencontres

- **28 novembre 2011:** riunione della 3° commissione consiliare permanente in materia di promozione sportiva, ricreativa e turistica. Tra i vari argomenti all'ordine del giorno si è discusso dell'opportunità di introdurre la Tassa di soggiorno per l'anno 2012. La maggioranza ha espresso la propria contrarietà alla sua introduzione in un momento in cui rappresenterebbe per i turisti e per gli stessi operatori economici una forte penalizzazione. Piuttosto, è auspicabile una maggiore collaborazione, anche economica, degli operatori turistici per quel che riguarda le iniziative che verranno organizzate dall'Amministrazione comunale, dalla pro-loco e dalle altre associazioni. Da segnalare la posizione diversa del consigliere di minoranza. Inoltre, si è discusso sulle iniziative culturali, promozionali e ricreative realizzate nel nostro comune nel 2011 e su quanto si prospetta per il 2012. Nell'occasione, non è emersa alcuna nuova strategia. Ancora una volta, è emersa invece la necessità di intervenire sulla problematica delle chiusure dei locali, per evitare stagioni autunnali come quella di quest'anno, in cui in alcuni giorni tutti i locali pubblici erano chiusi.

- **28 dicembre 2011:** si è tenuto a Palazzo regionale un incontro tra il Presidente della Regione, gli Assessori alle opere pubbliche e all'agricoltura, il Capo compartimento dell'Anas per la Valle d'Aosta e i sindaci di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses per affrontare le problematiche relative all'occupazione dei terreni agricoli nei vari comuni, alle indennità da corrispondere agli agricoltori per i danni subiti e per il mancato raccolto e al riconoscimento dei parametri Uba/ettaro. La Regione ha chiesto ad Anas di limitare ad aree circoscritte l'occupazione dei terreni nei tre comuni interessati e di garantire, una volta finiti i lavori, il completo ripristino del manto erboso e il rifacimento degli impianti di irrigazione. È stato richiesto inoltre che l'Anas indennizzi i proprietari per le mancate produzioni di foraggio e, nel caso in cui gli allevatori debbano acquistare il fieno fuori Valle, che gli stessi siano risarciti anche per l'eventuale perdita di valore del latte non più destinabile alla produzione di fontina. Infine, è stato chiesto che venga assicurato il pagamento delle misure del Piano di Sviluppo Rurale, che non possono più essere corrisposte dall'Agea in quanto i terreni non sono più utilizzati a fini agricoli. Nelle prossime settimane, l'Assessorato all'agricoltura provvederà ad informare i proprietari dei terreni interessati sugli accordi presi con Anas. Le amministrazioni comunali si sono dichiarate soddisfatte dalle azioni che Anas ed Assessorato all'agricoltura attiveranno per riconoscere i danni che molte aziende subiranno nei prossimi anni.

- **7 marzo 2012:** si è tenuta una riunione tra la commissione turismo, i commercianti e la giunta comunale. All'ordine del giorno proposte, iniziative e suggerimenti dei commercianti di Etroubles, la nuova tassa di soggiorno, le iniziative per la stagione estiva 2012, le problematiche, i progetti e le prospettive future.

- **Visite guidate varie:** tanti i gruppi che abbiamo accompagnato nella visita di Etroubles nell'ultimo anno, in particolare, vari gruppi scolastici di Torino, una delegazione del comune di Bassens, gruppi scolastici di Martigny, gli alunni delle scuole Martinet di Aosta, un gruppo di Sierre, un gruppo della Puglia, un gruppo scolastico di La Salle-Chamonix, la cantoria di Sierre, il gruppo Bontemponi di Milano, un gruppo di Torino, una delegazione dei Comuni Fioriti, il gruppo scout di Como, un gruppo di Chambéry, scout e musicisti dal Belgio, per un totale di oltre 1.000 persone.

- **21 marzo 2012:** riunione della commissione turismo.- **6 avril 2012:** réunion des juntes d'Allein, Etroubles, Saint-Oyen et Saint-Rhémy-en-Bosses. A l'ordre du jour : la piste de ski nordique ; les fonctions exercées en association ; l'exposition Henri Cartier-Bresson ; la route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard ; la promotion touristique et les perspectives du tourisme ; les projets communautaires ; les parcours en raquette ; les services pour les écoles.

- **7 novembre 2012:** riunione della commissione turismo con la popolazione di Etroubles per presentare l'iniziativa Entente Florale 2013 alla quale il nostro Comune parteciperà in rappresentanza dell'Italia con il Comune di Spello.

- **8 novembre 2012:** visite des syndicats d'Etroubles, Saint-Oyen et Saint-Rhémy-en-Bosses à la Commune de Mont-Noble (Valais) fusionnée il y a 3 ans. Echanges très intéressants.

ri Cartier-Bresson" dal 16 giugno al 16 settembre in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny; il 13 luglio la mostra fotografica "Il Volto dell'Altro" con la partecipazione di Suor Giuliana Galli e don Antonio Sciortino; il giorno 21 luglio "1° Veillà Photographique" nel borgo di Etroubles con la partecipazione di Gianni Berengo Gardin, Léonard Gianadda, Roberto Muti, Sandro Vannini, Enrico Cattaneo e Stefano Torrione;

- per quanto riguarda la problematica del medico di base, con la pubblicazione del secondo bando a tempo indeterminato 3 sono i medici iscritti in graduatoria, siamo ancora in attesa di capire quale sarà il quarto medico per il nostro distretto. Ci auguriamo che la problematica venga risolta al più presto in quanto ci sono ancora persone che dal 1 aprile sono senza medico;

- la minoranza ha segnalato una comunicazione in riferimento al Percorso Vita (siamo in attesa di una conferma da parte dell'Assessorato all'Agricoltura per procedere con il rifacimento).

Delibere del Consiglio comunale del 13 luglio 2012

18 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

19 • Surrogazione del consigliere comunale sig. Erik Mortara ed esame delle condizioni di eleggibilità e compatibilità del subentrante alla carica di consigliere. (Il sindaco informa che Denise Chappuis sarà il nuovo consigliere comunale e procede ad augurarle buon lavoro all'interno del Consiglio comunale).

20 • Sostituzione del componente della giunta comunale, assessore sig. Erik Mortara. (La proposta del sindaco di nominare Michel Gerbore è stata votata all'unanimità).

21 • Variazione n. 1 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennale 2012/2014.

Essa prevede di impegnare la somma di euro 8.500,00 euro per l'aumento di capitale sociale della società Grand-Saint-Bernard s.p.a. da sottoscrivere entro il 15 luglio 2012 e di euro 148.361,00 per la quota 2012 del progetto Fospi dell'ex-segheria Bertin. Entrambe le somme sono state impegnate utilizzando una parte

IL BRADECERGO

INFORMAZIONI DAL GRUPPO CONSIGLIARE DI MINORANZA



La democrazia non garantisce uguaglianza di condizioni: garantisce solo uguaglianza di opportunità

Eccoci nuovamente all'appuntamento con l'informazione amministrativa da parte del gruppo di minoranza per la seconda semestralità di Mon Pays.

Un evento doloroso che ha scosso la nostra comunità è stata la scomparsa del carissimo amico Erik. Come tutte le perdite importanti lasciano un vuoto incolmabile e destabilizzante. Al di là dell'amicizia e del profondo legame che ci legava a Erik nella vita privata è nostro dovere rimarcare come la sua presenza e esperienza in qualità di amministratore sia stata fondamentale per la nostra comunità. Il Sindaco, peraltro, l'aveva già sottolineato all'indomani della sua scomparsa durante il Consiglio comunale del 13 luglio scorso.

Erik rappresentava un *trait d'union* fondamentale per il dialogo all'interno del Consiglio comunale. Tra le sue numerose qualità bisogna annoverare anche quella di diplomatico, di mediatore, di indulgente, di accondiscendente e paziente nell'affrontare le diverse questioni che si ponevano durante la vita amministrativa. Era un punto di riferimento importante per il dialogo volto all'intesa, alla collaborazione e alla sintonia. *Ciao Erik....*

Tutta la minoranza rivolge, pure in questa sede, a Michel Gerbore i migliori auguri per un proficuo lavoro nel suo ruolo nuovo di Assessore al territorio, urbanistica e sport.

Per quanto di competenza del Consiglio l'attività si è concentrata in questi mesi sull'approvazione di vari regolamenti fra i quali quello dell'applicazione dell'imposta municipale unica (IMU), della convenzione per la gestione in forma associata di funzioni e servizi con la Comunità montana oltre che all'approvazione dei vari equilibri e variazioni al bilancio. A questo proposito ci preme chiarire e precisare la nostra presa di posizione riguardo alla variazione di bilancio discussa nel Consiglio di luglio che prevedeva di impegnare la somma di Euro 8.500,00 per l'aumento di capitale sociale della società Grand-Saint-Bernard S.p.a e di Euro 148.361,00 per la quota 2012 del progetto Fospi dell'ex segheria Bertin. Si sottolinea, innanzitutto, che il gruppo di minoranza ha sempre sostenuto l'operato della Grand-Saint-Bernard ma in quella sede il nostro gruppo ha deciso di astenersi soprattutto riguardo al progetto Fospi dell'ex segheria. Ci eravamo già espressi contrari a questo progetto faraonico che inciderà fortemente sui bilanci futuri comunali. Le manovre finanziarie che si susseguono in questi mesi, in cui fra le altre, proprio gli enti locali sono quelli fra i più presi di mira, hanno stabilito tagli feroci che produrranno effetti sulla vita di tutti i cittadini per gli anni a venire. Detto ciò crediamo siano necessarie delle scrupolose e attente valutazioni riguardo a certi importanti investimenti che condizioneranno sul lungo periodo i budget comunali.

Altro tema che sta avendo e avrà un forte impatto sulla vita della comunità e il nostro ambiente è sicuramente quello dei rifiuti. Argomento peraltro molto di attualità nel momento in cui stiamo scrivendo. Come minoranza non possiamo che auspicarci che la raccolta dell'umido (compostaggio) venga al più presto realizzata nella nostra comunità. Sarà nostra intenzione collaborare con l'intero Consiglio per sensibilizzare al massimo i cittadini a questo tipo di conferimento affinché si possano raggiungere livelli ancora più alti e virtuosi di raccolta differenziata.

Concludendo e cogliendo l'occasione di trovarci in prossimità delle festività natalizie, il gruppo di minoranza rivolge a tutti gli *Etroblens* i più sinceri e calorosi auguri di Buon Natale e Buon anno, sperando che il 2013 riservi a tutta la nostra comunità tanti momenti sereni.

dell'avanzo di amministrazione del 2011 (senza dover attivare un mutuo come è stato fatto alcuni anni fa per importi ben maggiori per la costruzione della palestra i cui risvolti li stiamo pagando ancora oggi). Su questa proposta c'è stata l'astensione della minoranza.

Da segnalare il fatto che un consigliere di minoranza del comune di Etroubles è membro del consiglio di amministrazione della società Grand-Saint-Bernard nominato dalla Regione. Ci stupisce che un provvedimento voluto e richiesto dall'Amministrazione regionale non sia stato

accolto almeno da tale membro. A testimonianza di quanto la problematica delle società partecipate sia confusa e quanto venga considerata la Società Saint-Bernard nel momento delle scelte decisive.

• *Communications du syndic:*

- per quanto riguarda la raccolta rifiuti, da alcuni giorni è stata introdotta la calotta volumetrica (18 litri) e per quanto riguarda carta e vetro, i coperchi saranno aperti con l'installazione di limitatori di dimensione per l'inserimento e per quanto riguarda la plastica, il conferimento è rimasto lo stesso. In questo primo pe-

riodo, da segnalare alcuni abbandoni di rifiuti all'esterno nei pressi dei centri. A tutti i consiglieri è stato richiesto di porre attenzione alla problematica sul funzionamento delle calotte, dando informazioni agli utenti nei vari centri. Per quanto riguarda la realizzazione del centro di compostaggio collettivo siamo ancora in attesa di autorizzazione da parte dell'Amministrazione regionale;

- in collaborazione con il comune di Al-lein, abbiamo reperito una ditta per i rat-toppi degli asfalti comunali;

- sono finiti i lavori in rue des Vergers: un

Henri Cartier-Bresson a Etroubles...

Durante la stagione estiva 2012, l'Amministrazione comunale di Etroubles in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny, l'Associazione Parrellarte e ArtEtroubles hanno organizzato una mostra di livello internazionale. La mostra "Henri Cartier-Bresson - Collection Sam, Lilette et Sébastien Szafran - Fondation Pierre Gianadda", è costata al Comune la cifra di circa 3.000,00 euro.

Sei sono state le persone di Etroubles e dintorni che hanno lavorato a turno come assistenti e 4.312 le persone che hanno visitato la mostra. Un ringraziamento particolare a tutti gli sponsor (Fondazione CRT, Étroubles énergie, Assessorato Istruzione e Cultura, Comunità Montana, Eni Spa, Società CEG, Fondazione Comunitaria della Valle d'Aosta, Musumeci Spa, Savda Spa) che hanno contribuito economicamente allo svolgimento di questa manifestazione ed in modo particolare a Léonard Gianadda - cittadino onorario di Etroubles - che ha messo a disposizione alcune delle opere e contribuito economicamente.

Stiamo già lavorando per organizzare un nuovo evento di altissimo livello sempre in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny.

* * *

"La vita riserva a volte delle sorprese particolarmente felici" scriveva Léonard Gianadda all'inizio del testo del catalogo su Cartier-Bresson proposto a Martigny nel 2005, ed è proprio stata una felice sorpresa potere proporre quest'anno proprio una selezione di scatti di questo grandissimo interprete della fotografia del novecento.



Così il 16 giugno si è potuta inaugurare presso il Centro Espositivo di Etroubles questa importante esposizione curata, oltre che da me, da Jean-Henry Papilloud e Sophia Cantinotti.

Il tutto è stato possibile grazie alla sinergia con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny che grazie alla preziosa contribuzione del suo Presidente Léonard Gianadda ci permette ogni anno di realizzare eventi di grande levatura.

Un particolare ringraziamento va anche a Martine Franck, la vedova del fotografo, che ci ha generosamente autorizzato questa esposizione. Lei stessa fotografa e musa di Cartier-Bresson è deceduta il 17 agosto e quindi queste righe acquistano un significato ancora più forte.

I quasi 4.500 visitatori che hanno visitato l'esposizione si sono espressi manifestando soddisfazione e riconoscenza per questa nuova proposta culturale che ha nobilitato l'offerta estiva della nostra Regione e assicurando una volta di più un ruolo dominante del Comune del Gran San Bernardo in questo settore. Confidando in un roseo futuro a dispetto delle difficili contingenze voglio citare con piacere proprio il fotografo Cartier-Bresson quando diceva che "le fotografie possono eternarsi grazie ad un momento", bene sono convinto che in questi anni abbiamo saputo creare dei "momenti" che resteranno a lungo nella memoria di tutti quegli appassionati che ci hanno seguito.

Non resta che darci appuntamento per il prossimo anno confidando di potervi proporre nuovamente un evento importante che unisca al piacere di una visita nel Comune di Etroubles l'arricchimento e l'emozione di una grande proposta culturale.

Alessandro Parrella

Direttore del Museo en plein air di Etroubles



ottimo lavoro di riqualificazione, recupero ed utilizzo di un'area abbandonata;

- da segnalare le manifestazioni previste per il 13 e il 21 luglio: inaugurazione della mostra "Il Volto dell'Altro" e la 1° Veillà Photographique;

- a breve verranno realizzati i lavori di manutenzione del bivouac Molline;

- sono iniziati i lavori di taglio boschivo in località Vourpellière;

- è stata segnalata la possibilità di partecipare alla Scuola di Democrazia organizzata dal Consiglio regionale;

- la minoranza ha segnalato una comunicazione in riferimento alla possibilità di sollecitare privati per la vendita di detriti tramite distributori automatici (segneremo la questione al Market Jean per sensibilizzarlo in merito all'argomento).

Delibere del Consiglio comunale del 23 ottobre 2012

22 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

23 • Variazione n. 2 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennio 2012/2014. (Astensione della minoranza).

24 • Verifica degli equilibri di bilancio ai sensi dell'articolo 28 dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta approvato con regolamento regionale 3 febbraio 1999 n.1. (Astensione della minoranza).

25 • Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale del tratto di strada del demanio militare Condemine – Grand Testa per la parte che insiste sul territorio di Etroubles.

26 • Approvazione del regolamento per l'applicazione dell'Imposta Municipale Propria.

27 • Approvazione del "Regolamento generale delle entrate comunali", del "Regolamento per l'applicazione delle sanzioni amministrative" e del "Regolamento sugli strumenti deflattivi del contenzioso".

28 • Approvazione del regolamento integrativo della sezione VI "Indennità specifiche nell'ambito dei cicli di realizzazione di opere pubbliche" del capo II, titolo III, del testo unico di comparto sottoscritto il 13.12.2010.

29 • Approvazione del Regolamento per la disciplina della videosorveglianza attraverso telecamera mobile delle isole ecologiche composte da strutture seminterrate per la raccolta dei rifiuti.

30 • Integrazione convenzione con la Comunità montana Grand Combin per l'esercizio in forma associata di funzioni e servizi comunali per il periodo 2011/2015.

31 • Approvazione convenzione con la Comunità montana Grand Combin per la gestione in forma associata dei tributi ed entrate comunali – Aggiornamento per I.M.U. e T.A.R.E.S..

32 • Approvazione del patto parasociale tra gli enti azionisti della società Grand-Saint-Bernard spa.

33 • Nomina nuovo rappresentante del Consiglio comunale nella Commissione consultiva per la gestione del servizio convenzionato della "Pista di fondo Alta Valle del Gran San Bernardo".

• *Communications du syndic:*

- un nuovo incidente, avvenuto il 22 ottobre u.s., sulla Strada Statale n. 27, ha visto



come protagonista per l'ennesima volta un camion che ha urtato contro l'edificio della famiglia Jordan. L'amministrazione comunale si è subito nuovamente attivata chiedendo maggiori controlli sui mezzi pesanti che scendono dal traforo in quanto malgrado numerosi solleciti pochi sono gli autoarticolati che vengono controllati. E' stato prontamente chiesto un incontro alla Presidenza della Giunta che lo ha programmato per mercoledì 24 ottobre;

- In riferimento alla problematiche con la Cooperativa Elettrica Gignod, è stato nominato un legale che sta seguendo la pratica per permettere agli abitanti di Etroubles di diventare soci della stessa o di riconoscere all'Amministrazione comunale una compensazione economica per i disagi ed i danni subiti dal territorio e dalla popolazione in questi anni.

- In riferimento alla raccolta rifiuti, dopo un periodo abbastanza problematico tra giugno e luglio, la situazione sta migliorando. La popolazione si sta abituando al nuovo tipo di conferimento volumetrico. Per quanto riguarda il trattamento della frazione organica dopo circa un'anno si è ancora in attesa dell'autorizzazione da

parte dell'Amministrazione regionale.

- Durante il mese di luglio sono stati realizzati per un importo di 15.000,00 euro alcuni rattoppi di asfalto sulle strade comunali.

- L'amministrazione comunale ha ricevuto una nota da parte dei gestori del Camping Tunnel i quali segnalano una presenza importante di camper sui parcheggi comunali. La normativa in tale ambito parifica i camper alle automobili, pertanto se non aprono la veranda e abbassano i piedini sono a tutti gli effetti comparabili alle auto e pertanto possono sostare sui parcheggi comunali.

- Sono conclusi i lavori di rue des Vergers, del bivouac de Molline, sul rû Chenal fino all'opera di presa, la manutenzione dei sentieri Via Francigena, plan Pessey, Brusson e Col Chapillon.

- Sono inoltre iniziati i lavori per la realizzazione di una concimaia a Plan Trecoudette, per la riqualificazione dell'hameau Chez-Les-Millet, per il rifacimento della strada di Cerisey, per la manutenzione straordinaria della pista carrabile di Mouleun di Place, tagli boschivi nella zona di Vourpellière e in località Eteley.

- Sono state inviate le lettere per le accettabilità delle indennità espropriative della nuova strada di accesso al borgo e avviate le procedure espropriative per la strada di Cerisey e i lavori dell'ex-Résa Bertin.

- Sono state avviate le pratiche per la locazione degli appartamenti in place Emile Chanoux (stiamo realizzando alcuni lavori di manutenzione) e place Ida Viglino.

- È stato pubblicato il programma della pulizia delle strade per la stagione invernale 2012-2013.

- Per quanto riguarda la stagione turistica 2012 da segnalare buoni riscontri per le manifestazioni organizzate dall'amministrazione comunale, dalla pro-loco, dalla biblioteca. In particolare è stata segnalata la partecipazione alla premiazione del concorso Comuni Fioriti 2013 a Transacqua dove il nostro comune ha ottenuto 4 fiori su 4 e la targa miglior comune fiorito nei villaggi fino a 3.000 abitanti ed un premio di 3.000,00 euro.

- la minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere della Giunta comunale dal 1° novembre 2011 al 31 ottobre 2012

59 • Approvazione bozza di convenzione

con la sig.ra Marietty Silvana per la concessione e gestione dell'immobile di proprietà comunale "Dortoir" in loc. Echevennoz.

60 • Aggiornamento della graduatoria per l'assegnazione di posti auto nell'auto-rimessa e nel parcheggio coperto di proprietà comunale.

61 • Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica situati nel Comune di Etroubles.

62 • Avvio di procedura per l'affitto dell'azienda "Centro Sportivo Polivalente" sita nel Comune di Etroubles in Rue des Vergers.

63 • Approvazione di un nuovo bando di concorso per la formazione della graduatoria definitiva finalizzata all'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica e dell'aliquota di riserva da destinare ai profughi negli ambiti territoriali dei Comuni di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses.

64 • Avvio di quarta procedura per l'affidamento in locazione dei locali di proprietà comunale ad uso diverso da quello abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in piazza Chanoux n. 6.

65 • Lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante. Assunzione di impegno di spesa a favore dello Studio Inart per la progettazione preliminare. CIG 013351975B.

66 • Realizzazione di un impianto di compostaggio nel Comune di Etroubles - Approvazione della documentazione progettuale ai fini della richiesta di finanziamento ai sensi della DGR n. 2640 del 11.11.2011.

67 • Approvazione del programma delle attività della biblioteca comunale per l'anno 2012.

68 • Concessione di un contributo straordinario a favore della Parrocchia S. Maria Assunta di Etroubles per i lavori di restauro della cappella "Madonna delle Nevi" in loc. Echevennoz.

2012

1 • Concessione riduzione quota per la fruizione dei servizi di refezione scolastica e trasporto alunni per l'anno scolastico 2011/2012 a favore dei richiedenti.

2 • Adesione al Network Bandiere arancioni del Touring Club Italiano per l'anno 2012.

3 • Liquidazione del contributo straordinario concesso a favore della Parrocchia S. Maria Assunta di Etroubles per i lavori di restauro della cappella "Madonna delle Nevi" in loc. Echevennoz.

4 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale.

5 • Approvazione schemi Bilancio di Previsione Pluriennale e Relazione Previsionale e Programmatica triennio 2012-2014.

6 • Manutenzione straordinaria dell'edificio scolastico dell'infanzia - Approvazione della perizia di variante n. 1 e dell'atto di sottomissione e verbale di concordamento nuovi prezzi.

7 • Concessione riduzione quota per la fruizione del servizio di refezione scolastica per l'a.s. 2011/2012 a favore di un ulteriore richiedente.

8 • Avvio procedura per locazione terreni di proprietà comunale.

9 • Risoluzione del contratto di locazione di terreni e pascoli di proprietà comunale sottoscritto con il sig. Marcoz Fulvio.

10 • Versamento quota associativa annuale Club "I Borghi più belli d'Italia" per l'anno 2012.

11 • Assegnazione delle quote del Bilancio di previsione pluriennale e dei programmi e progetti della Relazione previsionale e programmatica triennio 2012/2014 ed approvazione del Piano Esecutivo di Gestione esercizio 2012.

12 • Impegno di spesa a favore del Touring Club Italiano per l'adesione al Network Bandiere arancioni anno 2012.

13 • Realizzazione di un impianto dimostrativo ad energia alternativa sul territorio comunale: approvazione della documentazione progettuale ai fini della richiesta di finanziamento ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3.

14 • Lavori in economia di realizzazione di concimaia interrata a servizio dell'alpeggio di Plan-Trecaudette - CUP: I29B1100022006 - CIG: 4051907B6C - Approvazione della documentazione progettuale.

15 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito ai Compagnons Batailles de Moudzon Regional in occasione della manifestazione "Bataille des Mouzons" in programma il giorno 28.04.2012.

16 • Adesione al "Concorso Nazionale Comuni Fioriti 2012".

17 • Autorizzazione integrazione impegno di spesa e liquidazione parcella a favore dell'Avv. Dora Mirabella.

18 • Attuazione progetti di utilità sociale anno 2012.

19 • Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di alloggi di edilizia residenziale pubblica situati nel Comune di Etroubles.

20 • Approvazione progetto mostra "Henri Cartier-Bresson - Collection Sam, Lilette et Sébastien Szafran - Fondation Pierre Gianadda.

21 • Approvazione del progetto "Etroubles: un pays à découvrir" per la richiesta di ammissione a finanziamento ai sensi del bando dell'Agenzia regionale del Lavoro "Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del F.S.E. 2007/2013. Invito 2012/06".

22 • Intervento di razionalizzazione, ristrutturazione e adeguamento della rete di distribuzione sotterranea di acqua e di collettamento dei reflui sull'arteria principale del borgo di Etroubles. Approvazione progetto definitivo.

23 • Affidamento in locazione dei locali di proprietà comunale ad uso diverso da quello abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in piazza Chanoux n. 6, Esame offerta pervenuta.

24 • Approvazione Piano di riparto per la concessione di contributi ordinari per l'anno 2012.

25 • Esame richiesta dei signori Veysendaz e assunzione oneri a carico dell'Amministrazione comunale per gli interventi su impianti di illuminazione pubblica posizionati su immobili di proprietà privata.

26 • Approvazione della bozza di rendiconto relativa all'esercizio finanziario 2011 e della relazione illustrativa, ai sensi dell'articolo 6, comma 4, della legge regionale n. 40 del 16/12/1997.

27 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito al comitato "Amis Batailles des Reines d'Etroubles" in occasione della manifestazione "Batailles des Reines" in programma il giorno 29.07.2012.

28 • Progetto "Grand-Saint-Bernard 360°"; approvazione attività di illuminazione scenografica di alcune opere d'arte del museo a cielo aperto nel Borgo di Etroubles.

29 • Approvazione del piano della performance 2012-2014 e della rendicontazione sulla performance 2011.

30 • Affidamento intervento urgente di rifacimento del muro a valle di Rue des Vergers all'impresa Caruso di Saint-Christophe.

31 • Predisposizione atto di diffida (e adempimenti connessi) da inoltrare alla Cooperativa Elettrica Gignod per il riconoscimento delle richieste avanzate dal Comune di Etroubles nell'ambito della procedura di autorizzazione al rifacimento totale della centrale idroelettrica "La Clusaz". Affidamento del servizio all'Avv. Piercarlo Carnelli.

32 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale.

33 • Avvio procedura per l'affidamento in locazione di n. 2 alloggi di proprietà comunale ad uso abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in ruelle des Greniers nn. 17 e 19.

34 • Interventi di riqualificazione del Rû Neuf nel percorso che attraversa i Comuni di Etroubles e Gignod in applicazione della Misura 313, lettera c) "Valorizzazione dei percorsi storico-naturalistici lungo gli antichi rûs" del programma di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013. Approvazione degli elaborati progettuali ai fini della regolarità del titolo edilizio abitativo della realizzazione dell'opera.

35 • Concessione area di proprietà comu-

nale in comodato gratuito all'Associazione MTB Grand Combin in occasione della 3° edizione della Festa della bici in programma il giorno 11/08/2012.

36 • Sottoscrizione aumento di capitale sociale della Grand-Saint-Bernard s.p.a. – esercizio 2012.

37 • Aggiornamento della graduatoria per l'assegnazione di posti auto nell'auto-rimessa e nel parcheggio coperto di proprietà comunale.

38 • Esame richieste di concessione di contributi straordinari.

39 • Istituzione dell'ufficio responsabile della trasmissione dei dati e della gestione delle convenzioni per l'accesso alle banche dati (art. 72 del d.p.r. 445/2000, sostituito dall'art. 15, comma 1, legge 12 novembre 2011, n. 201).

40 • Assegnazione legname da ardere alla popolazione – Approvazione elenco richiedenti anno 2012.

41 • Avvio di procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo, sito nel Comune di Etroubles in rue Albert Deffeyes n. 8.

42 • Assegnazione speciale di legname da ardere alla popolazione – triennio 2012-2014.

43 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito alla "Società allevamento di Etroubles" in occasione della manifestazione "Fiera del Bestiame" in programma il giorno 28.09.2012.

44 • Versamento quota associativa annuale "Tour des Combins" per l'anno 2012.

45 • Storno partite ruolo acquedotto allontanamento e depurazione acque esercizi 2010/2011 a seguito problematiche connesse a malfunzionamenti dei rilevatori di consumo, erronei inserimenti dei dati rilevati sulla procedura informatica e danneggiamenti degli impianti non imputabili all'utenza.

46 • Servizio di sgombero neve stagione invernale 2012/2013 – Approvazione del Piano e linee-guida per la popolazione.

47 • Aggiornamento della graduatoria per l'assegnazione di posti auto nell'auto-rimessa e nel parcheggio coperto di proprietà comunale.

48 • Lavori di recupero e riqualificazione dell'edificio ex segheria Bertin e dell'area circostante – Autorizzazione al coordinatore del ciclo ad avvalersi di un supporto esterno.

49 • Affidamento in locazione dei locali di proprietà comunale ad uso diverso

Attività commerciali...

Dopo un anno 2010 nel quale avevano aperto la Brasserie du Grand-Saint-Bernard e riaperto il ristorante Camping Tunnel, la Trattoria Edelweiss e il ristorante Chez Angela, il 2011 purtroppo era stato un anno di chiusure. Prima il Market Gi.Ma., poi l'hôtel Col Serena, il ristorante Camping Tunnel e la trattoria Edelweiss. Fortunatamente l'anno 2012 è stato quello delle riaperture. Il ristorante Camping Tunnel è nuovamente gestito da Silvia e Roberto durante il periodo di apertura del campeggio. Nel mese di novembre 2011, Elena e Jean hanno riaperto il Market. A inizio febbraio, dopo alcuni mesi di chiusura, Rachel e Davide hanno riaperto il Bar-Tennis. Ad aprile, Maricela e Loredana hanno riaperto l'albergo Col Serena e, dulcis in



fundo, nel mese di luglio, Antonella e Cinzia hanno ripreso la trattoria Edelweiss.

A tutti auguriamo un buon lavoro, sperando che ciascuna di queste attività diventi un prezioso punto di riferimento, vissuto come luogo d'incontro, di discussione e di scambio di opinioni. Cogliamo l'occasione per presentare alcuni dati (forniti dall'Office du Tourisme) sull'affluenza turistica nel nostro comune negli ultimi anni. Gli arrivi sono passati da **8.151** nel 2009, **8.488** nel 2010 a **8.936** nel 2011. Le presenze sono passate da **23.548** nel 2009, **24.023** nel 2010 a **25.895** nel 2011.

Per quanto riguarda i dati ad oggi (dati **gennaio-ottobre 2012** compreso) rispetto al 2011, da segnalare un leggero aumento degli arrivi (+ **1,2%**) ed un calo delle presenze (**-15,7%**). I turisti ci sono, dunque, ma si fermano meno a lungo rispetto agli scorsi anni.



da quello abitativo, siti nel Comune di Etroubles, in piazza Chanoux n. 6, a favore del dott. Di Santo Flavio.

50 • Disciplina della propaganda elettorale relativa al Referendum Propositivo Regionale del 18 novembre 2012 – Designazione, ripartizione, assegnazione spazi per la propaganda diretta ed indiretta.

51 • Avvio di seconda procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo, sito nel Comune di Etroubles in rue Albert Deffeyes n. 8.

52 • Riqualificazione della viabilità interna dell'hameau di Vachéry nel Comune di Etroubles – Approvazione della perizia suppletiva di variante e dell'atto di sottomissione e verbale di concordamento nuovi prezzi.

53 • Legge regionale n. 18 del 27 maggio 1994 e s.m. e i.: nomina esperto in materia di tutela del paesaggio.

54 • Lavori di manutenzione straordinaria dell'alpeggio Plan-Trecaudette – Analisi delle riserve e approvazione degli atti relativi allo stato finale dei lavori.

Resoconto attività

Un hiver sans beaucoup de neige, un printemps assez normal, un été avec des périodes très chaudes et parfois des vents et des orages très forts, une saison d'automne avec du beau temps, un peu de pluie et les premières chutes de neige.

Collaboration avec la paroisse • nous avons financé, à hauteur de 15 000,00 euros, une partie de la deuxième tranche des travaux d'entretien de la chapelle d'Echevennoz. La réfection du plancher et du sous-sol de l'église, l'entretien de l'autel et de la tribune des chœurs ont été effectués. Nous avons aussi mis à la disposition de la paroisse, pour financer des travaux d'entretien de la chapelle de Vachéry, les quelque 5 300,00 euros qui nous restaient après avoir terminé les travaux des chapelles de Prailles et de Saint-Roch.

Parking rue des Vergers • lo scorso mese di luglio sono terminati i lavori di costruzione dei nuovi parcheggi in rue des Vergers, inaugurati il 18 giugno in occa-

Spending review

In riferimento alle recenti novità - ed in particolare all'art. 19, relativo alle funzioni fondamentali dei comuni e alle modalità di esercizio associato di funzioni e servizi comunali (precisiamo che a partire dal 1° gennaio 2013 i comuni non potranno più assumere né sostituire personale) - che interessano l'organizzazione dei nostri Comuni, approfittiamo di questo spazio per presentare le proposte che in questi ultimi mesi hanno caratterizzato l'agitata attività politica della nostra Valle (una per tutte, le dimissioni poi ritirate del Presidente del Celva). Nello specifico, analizziamo quanto potrebbe succedere nella Comunità Montana Grand-Combin:

1. Creazione di 2 Unioni di Comuni (proposta fatta del Presidente della Regione). In riferimento alla "spending review", i Comuni dovrebbero costituirsi in Unioni di Comuni (la Regione dice di almeno 2.000 abitanti): nel nostro caso, una sarebbe composta dai Comuni di Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen, Etroubles, Allein e Gignod mentre l'altra includerebbe i restanti 6 Comuni della Valpelline. Tutti i servizi sarebbero delegati all'Unione, tranne l'anagrafe ed il protocollo. Ci sarebbe un bilancio unico. Grossi problemi riguarderebbero la Comunità Montana, che sparirebbe, con i dipendenti e le numerose attività che andrebbero in carico alle 2 Unioni. Già penso alle problematiche che si troverebbe ad affrontare chi gestirà vari servizi, nonché il personale e alle grandi discussioni sulla ripartizione delle spese. Ma penso soprattutto all'annientamento del ruolo dei Comuni e al conseguente inevitabile abbandono del territorio di cui sarebbe responsabile una tale riforma.

2. Attivazione di convenzioni per gestire insieme tutti i servizi. In questo caso, i Comuni rimarrebbero integri e con un proprio bilancio, però gestirebbero insieme tutti i servizi (ragioneria, uffici tecnici, segretari comunali, vigili, polizia municipale, cantonieri, biblioteche) allo scopo di risparmiare. Penso che associare tutti i servizi sia una cosa interessante in quanto si possono aumentare le competenze di ognuno differenziando le mansioni. I problemi però diventano evidenti quando si analizza la realtà in modo concreto: se si mettono insieme, per fare un esempio, 11 ragionieri oppure anche solo 3, se si decide di fare convenzioni più piccole (non essendoci regole ad oggi che stabiliscano dei numeri definiti), quando 1 è assente per malattia o altro, gli altri 2 dovranno, tra l'altro, continuare ad assicurare la gestione di 3 bilanci. Rischiamo quindi di appesantire i carichi di lavoro dei dipendenti e di non ottenere alcun risparmio economico. In ogni caso, trascorsi 3 anni, se non vi sono inte-

ressanti risparmi si dovrà passare all'Unione descritta prima.

3. Unione di Comuni unica e convenzioni o fusioni. Una terza strada potrebbe essere quella che prevede un'Unione a 11, che sostituirebbe la Comunità Montana, quindi senza far sorgere il problema di come dividersi servizi e personale, il che sarebbe già un grosso problema in meno. Poi, in più, i Comuni potrebbero decidere se attivare delle convenzioni oppure arrivare alle fusioni. In questo caso, il bilancio sarebbe unico, tutti i servizi sarebbero gestiti insieme e rimarrebbe l'importante presidio del territorio e l'offerta dei vari servizi. Probabilmente in questo caso, dopo i 3 anni si riuscirebbe a dimostrare che le spese sono state in generale razionalizzate e che le spese di gestione sono state ridotte. Credo, pertanto, che si potrebbe proseguire in tale direzione.

Rimango comunque convinto che questo importante cammino debba partire dal basso, dai Comuni e dai cittadini, e non imposto dai vertici regionali. Fondamentale è che ogni zona possa decidere quale strada percorrere per il bene del suo territorio, conoscendolo e avendo ben presente dove si vuole arrivare.

Un'altra questione da non sottovalutare e di cui si è parlato con dichiarazioni lampo in questo periodo, è la nuova legge elettorale. Occorre ricordare che alcuni anni fa, l'attuale maggioranza regionale, per non affrontare seriamente la legge elettorale in vigore, modificò semplicemente l'articolo che aumentava le preferenze.

Oggi, la proposta che vorrebbero fare è di eliminare la giunta mantenendo il sindaco e il vice sindaco (1 assessore nei Comuni con più di 500 abitanti) affiancati da 7 consiglieri comunali (che, l'abbiamo visto in questi anni, hanno sempre minor importanza e responsabilità). Tale proposta, abbinata alla prima soluzione indicata qui sopra, vorrebbe dire avere di nuovo 11 podestà nei nostri Comuni e l'annientamento di questi ultimi.

Una soluzione diversa e più adatta alla nostra realtà potrebbe essere il mantenimento del sindaco e del vice sindaco, di una giunta di 3 o 5 persone, a seconda delle dimensioni dei Comuni (con la presenza anche delle minoranze) e il coinvolgimento della popolazione per approvare il bilancio ed il rendiconto.

La Valle d'Aosta sta riscrivendo una pagina importante delle regole future dei nostri Comuni: chiediamo un maggior coinvolgimento degli amministratori comunali per poter proporre anche noi le regole che vogliamo per il bene dei nostri cittadini e dei nostri territori.

Massimo

sione dell'apertura della mostra "Henri Cartier-Bresson". I lavori, iniziati la scorsa estate, consistevano nella realizzazione di un parcheggio interrato a servizio della locale stazione dei carabinieri e di 30 nuovi posti auto pubblici lungo tutta la via.



Questo nuovo spazio dà ampio respiro e grande visibilità alla zona verde, al centro sportivo, alla zona commerciale e all'intero borgo di Etroubles. Dalla strada statale n. 27 è ben visibile ed accessibile ai turisti di passaggio e a tutti coloro che vogliono visitare il nostro paese.

Accanto ai parcheggi sono stati realizzati una piccola area verde, un marciapiede e l'illuminazione a led, sono state posizionate alcune bandiere informative e finalmente è stato rifatto il parcheggio accanto al bar-tennis. Due opere d'arte di Franco Balan e Lara Tenti sono state sistemate sulle aiuole e sulla facciata del bar-tennis.

I lavori, progettati dall'architetto Andrea Maroz, sono stati realizzati molto celermente dalla ditta *Caruso Serafino* di Saint-Christophe. Un ringraziamento al dottor Alemanno dell'Agenzia del Demanio di Torino e all'Arma dei Carabi-

nieri di Etroubles, Aosta e Torino, con cui abbiamo definito l'accordo di programma e stiamo stipulando l'atto di cessione dei beni.

Residenti, turisti abitudinari o semplicemente persone di passaggio sembrano apprezzare l'importante intervento di qualificazione realizzato in questa zona del nostro paese.

Parcours nature et Super Saint-Bernard

• les dernières nouvelles que nous avons prévoient la fermeture définitive de la station su Super Saint-Bernard, mais nous savons que certains habitants de Bourg-Saint-Pierre n'ont pas encore jeté l'éponge et travaillent assidûment pour trouver des personnes disposées à investir de l'argent pour faire renaître la station du Super.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard

• dopo la pausa invernale, i lavori inerenti la galleria Étroubles – Saint-Oyen sono ripresi in primavera. È stato predisposto il cantiere per il trattamento del materiale di scavo destinato al recupero, è iniziato anche lo scavo della galleria di Etroubles e sono state realizzate le pile e le spallette per il sostegno del viadotto che verrà piazzato la prossima primavera. Sono inoltre proseguiti gli scavi a Saint-Oyen e nei pressi del cimitero per la galleria di sicurezza. Sono iniziate anche le operazioni di deposito del materiale di scavo che dovrà essere

interrato in località Chez-Les-Blanc e a Crévacol.

In questo periodo numerosi sono stati gli incontri e le sollecitazioni che abbiamo rivolto all'Anas per chiedere interventi e precauzioni fondamentali. Abbiamo richiesto lo scotico di maggiore materiale possibile per poter in seguito ripristinare le aree agricole nel migliore dei modi, il ripristino degli impianti di irrigazione, delle fognature, delle tubazioni di scarico varie, degli asfalti sulle strade dove sono previsti i maggiori passaggi di mezzi, una più attenta pulizia delle polveri. Ci hanno confermato per iscritto l'impegno a rispettare tutti gli accordi sottoscritti con l'Amministrazione regionale, la quale ha incaricato alcuni funzionari di monitorare le operazioni di scotico ed il successivo ripristino delle aree agricole,



così come ha garantito la massima attenzione per quel che riguarda le pratiche relative agli indennizzi per le occupazioni temporanee, per il mancato raccolto e per la mancata produzione di fontina. Purtroppo, in quest'anno, due nuovi incidenti si sono verificati sulla Statale 27, nei pressi della casa Jordan. Il 20 aprile



L'Assessorato regionale dell'Agricoltura e delle Risorse Naturali ha realizzato i seguenti interventi in nel nostro comune:

SETTORE FORESTAZIONE

- TAGLI COLTURALI: in località Vourpelière p. 3 e 4 (lotti focatico e legname da opera);
- SENTIERISTICA: manutenzione straor-

Lavori nell'anno 2012

dinaria 1° lotto Cerisey - Prailles-Dessous; pulizia e taglio erba Alta Via e Tour des Combins;

- MANUTENZIONE AREE VERDI: stazione forestale, Plan Pessey e cabina meteo.

SETTORE SISTEMAZIONI IDRAULICHE

- LOCALITÀ COLLÈRE: ripristino canale di scarico Rû Chenal – 6° lotto. Tutto il ru è stato ripristinato dall'opera di presa fino all'hameau di La Collère.

L'Amministrazione comunale di Etroubles in collaborazione con la Cooperativa La Bâtise ha realizzato i seguenti lavori:

SETTORE SENTIERISTICA:

- PULIZIA E TAGLIO ERBA:
- sentiero n. 6 - Camping Tunnel - Plan Pessey – Strada militare Buthier; Eta-ves particella I;
- sentiero n. 22 – Créton – Cerisey – Gué - + circa 1 km in direzione del Colle di Champillon;
- sentiero n. 23 – Route d'Allein – hameau Bruson;
- Via Francigena.

Inoltre è prevista la collaborazione con la Cooperativa La Bâtise, con gli operai di pubblica utilità e altre due persone per la pulizia delle cunette, delle aree verdi, delle staccionate, di strade e viuzze.

una bisarca carica di automobili ed il 22 ottobre un camion che trasportava carta da riciclo si sono schiantati contro l'abitazione, fortunatamente senza feriti gravi. In entrambe le occasioni abbiamo sollecitato l'Anas, l'Amministrazione regionale e le forze dell'ordine affinché maggiori controlli sui camion vengano effettuati nel tratto in discesa tra Saint-Rhémy-en-Bosses ed Etroubles. Tutti gli enti coinvolti hanno concordato sulla necessità di aumentare la segnaletica verticale, di rifare in primavera le bande rumorose e di attivare il semaforo rosso a 30 km orari nell'ultimo tratto per tutti i veicoli. Le forze dell'ordine (carabinieri, polizia e guardia di finanza) si impegnano a collaborare per aumentare i controlli sul tratto di strada in questione.

La Côte • nous continuons à solliciter les particuliers afin qu'ils remettent en état le patrimoine architectural de nos hameaux, entre autres dans l'espoir que cela favorisera le repeuplement que nous souhaitons depuis longtemps.

Videosorveglianza • vigiliamo regolarmente affinché gli impianti continuino a funzionare nelle 4 postazioni all'ingresso e all'uscita del paese. In più occasioni, le immagini registrate sono risultate utili per indagini svolte dagli organi preposti.

Alpages communaux • à la suite de l'entretien des étables de Plan Trecoudette, cette année, dans le même alpage, nous avons prévu la construction du nouveau



dépôt de fumier et tous les travaux d'adduction nécessaires, pour une dépense de 50 000 euros. Les travaux, commencés au mois de septembre dernier, se termineront l'année prochaine avec le réaménagement définitif des lieux. Pendant l'été nous avons déposé une requête de financement pour l'année 2013 afin de pouvoir réaménager les alpages communaux conformément aux dispositions législati-

ves en matière d'équipements électriques.

Camping Tunnel • purtroppo gli importanti tagli che ha subito il bilancio comunale di quest'anno ci hanno impedito di affrontare la questione del rifacimento dello chalet-bar del camping. Speriamo per il futuro in un aumento dei trasferimenti regionali o dei finanziamenti previsti per questo tipo di intervento. Siamo comunque riusciti a completare la sistemazione del piccolo parcheggio di fronte alla struttura.

« À Etroubles, avant toi sont passés... »

• pendant l'été 2012, nous avons pu bénéficier avec grande joie, comme d'habitude, de la collaboration de la Fondation Pierre Gianadda de Martigny, pour l'organisation de l'exposition photographique « Henri Cartier-Bresson – collection Sam, Lilette et Sébastien Szafran ». Le succès a été extraordinaire : 4 312 visiteurs, le nouveau record pour nos expositions. Voir à la page 17.

Nuova strada di accesso al borgo • è stato predisposto il collaudo dell'opera, siamo in attesa di una risposta da parte dell'assicurazione dell'impresa per alcuni lavori realizzati male. Nel frattempo abbiamo avviato le pratiche per quanto riguarda gli espropri.

Centre sportif et salle polyvalente • avec la fin des travaux rue des Vergers et le réaménagement du parking du tennis, toute la zone est finalement bien équipée pour accueillir un grand nombre de gens de passage et de chez nous. A signaler, à partir du mois de février 2012, la réouverture de la structure par Davide et Rachel, qui ont succédé à Rhémy et Stefano et auxquels nous souhaitons un bon travail.

Acquedotti comunali • purtroppo nemmeno quest'anno i lavori di manutenzione straordinaria dell'acquedotto consortile Etroubles-Saint-Oyen à Quayes e la realizzazione della condotta al villaggio di Bogoux sono stati finanziati. Speriamo che quest'importante intervento di messa a norma della struttura sarà finanziato l'anno prossimo.

Bivouac Molline • cet été nous avons réalisé les travaux d'entretien du bivouac

de Molline : substitution de la porte à la suite de certains actes de vandalisme, réalisation d'une double porte en acier pour l'ouverture hivernale, entretien du bois à l'intérieur, des façades extérieures en pierres, de la clenda en bois et dérivation des eaux d'une nouvelle source pour garantir l'eau également pendant les mois d'août et de septembre. Cet hiver la structure de Molline restera ouverte pour accueillir les randonneurs et nous invitons, par ailleurs, ces derniers à fermer bien les portes avant de repartir, merci.



“Operai di pubblica utilità” • sempre buona la collaborazione con gli “operai di pubblica utilità” che, anche quest'anno, oltre alla potatura degli alberi, hanno svolto importanti lavori di manutenzione delle aree verdi, delle scarpate e delle cunette di tutte le strade comunali e del borgo. Inoltre, nonostante la diminuzione delle risorse a nostra disposizione, abbiamo attivato con la Cooperativa La Batise la gestione del verde, in collaborazione con i nostri cantonieri, nonché la manutenzione e la pulizia dei principali sentieri escursionistici (Camping Tunnel – Plan Pessey; Etroubles – Cerisey – Gué; Etroubles – Bruson; Via Francigena). Un lavoro fondamentale per incentivare gli escursionisti e i turisti a percorrere i nostri sentieri e per garantire loro la possibilità di farlo in tutta tranquillità.

Routes et parkings communaux • nous avons terminé les importants travaux de réalisation d'un parking le long de la rue des Vergers avec l'aménagement de 30 places de stationnement, l'entretien du parking du tennis et la construction de garages destinés à la station des carabinieri. Nous sommes en train de conclure

la procedura y afférente avec la signature d'un acte qui attribue la propriété du parking rue des Vergers à l'Administration communale.

En ce qui concerne la route du Bordonnet, pour laquelle nos travaillons depuis longtemps, les surprises ont été nombreuses. Au début de 2011, l'étude de faisabilité

des travaux prévus envisageait une dépense de 180 000,00 euros ; quand nous avons accepté de réaliser l'avant-projet, la dépense est devenue de 450 000,00 euros. Nous avons tout de suite appelé les techniciens compétents pour avoir des explications. Elles ont été très générales et très vagues. Nous leur avons dit que nous

ne paierons pas le travail et que nous attendons une solution réalisable car nous ne pensons pas qu'une route de ce genre puisse coûter plus que la somme initialement prévue. Nous espérons arriver au plus vite à une solution, car plusieurs familles attendent la réalisation de cette infrastructure.

Servizi e promozione...

NIVEA sulla Pelle



Dal 15 febbraio 2012 è in partenza il Tour e la Campagna NIVEA ITALIA SULLA PELLE. Una campagna innovativa che promuoverà 50 località, selezionate da un team di giornalisti qualificati, fra le più belle, particolari e caratteristiche d'Italia. Il Comune di Etroubles, già Bandiera Arancione del Touring Club Italiano, Uno

dei Borghi più Belli d'Italia e Comune fiorito è stato scelto tra le 50 località italiane, unico comune della Valle d'Aosta. Nella giornata di sabato 18 febbraio 2012, un team composto da 1 video-giornalista, 1 cameraman e 1 supervisor/driver, ha raggiunto Etroubles a bordo di 1 FIAT 500 brandizzata. Il team ha effettuato una serie di interviste, numerose fotografie del luogo e installato un enorme gonfiabile sulla place Emile Chanoux di Etroubles.

BANDIERA ARANCIONE

Trascorsi 2 anni dall'assegnazione della Bandiera Arancione per il Comune di Etroubles nel febbraio 2010, a seguito della periodica analisi di verifica, il Comune di Etroubles ha soddisfatto i requisiti richiesti dal Modello di Analisi Territoriale del Touring Club Italiano, pertanto viene confermata la **Bandiera Arancione**, il marchio di qualità turistico-ambientale del TCI. La **Bandiera Arancione** ha validità fino al **31 dicembre 2014**. Tante le iniziative, la promozione e le ricadute che il Comune di Etroubles ha avuto in questi primi due anni di appartenenza alla famiglia del TCI. Siamo sicuri che in futuro la fruttuosa collaborazione instaurata in questi anni non potrà che portare ad Etroubles tanta visibilità e proficuo sostegno.

Le iniziative sviluppate in questi anni sono state:

- Comunicazione online www.touringclub.it; newsletter; www.bandierearancioni.it; www.paesiarancioni.net;
- Promozione sul territorio (programma di accoglienza, guida all'accoglienza, piccoli reporter arancioni, rete volontaria Touring);
- Testate e editoria (editoria e cartografia, Qui Touring, Touring Junior);
- Eventi (la Giornata Touring dedicata alle Bandiere Arancioni, Fiere);
- Rapporti con i media (Panorama Travel, Dove, Speciale Qui Touring, Campagna advertising, La Repubblica, Grazia, Confidenze, Calendario Esso, My Way, Bit Channel);
- La comu-

nicaione interna (Newsletter riservata ai Comuni Bandiera arancione, Sezione Web riservata ai Comuni Bandiera arancione); Associazione al Touring Club Italiano.

FAMIGLIA CRISTIANA

Venerdi 13 luglio 2012, l'Amministrazione comunale e la biblioteca di Etroubles hanno organizzato in occasione dell'inaugurazione della mostra fotografica "Il Volto dell'altro" una tavola rotonda con la partecipazione di Flavio Giacosa di Casa Serena di Doues, la fotografa Bruna Biamino, Suor Giuliana Galla vice-presidente della Compagnia di San Paolo e il direttore di Famiglia Cristiana Don Antonio Sciortino. Il tema del dibattito l'immigrazione di oggi e l'emigrazio-



ne del passato. Alcuni giorni dopo, il Comune di Etroubles è apparso sul sito ufficiale di Famiglia Cristiana con un articolo che potete leggere a: [http://www.famigliacristiana.it/costume-e-societa/cultura/visto/articolo/foto-cartier-bres-](http://www.famigliacristiana.it/costume-e-societa/cultura/visto/articolo/foto-cartier-bres-son-a-etroubles.aspx)

[son-a-etroubles.aspx](http://www.famigliacristiana.it/costume-e-societa/cultura/visto/articolo/foto-cartier-bres-son-a-etroubles.aspx)

iPad, iPod e iPhone

L'Amministrazione comunale di Etroubles, in collaborazione con la società Fulkron di Cernusco sul Naviglio (Mi), ha attivato a partire dal 1° agosto 2012 l'Applicazione **Etroubles** sul paese e sul museo a cielo aperto "A Etroubles, avant toi sont passés...", sull'AppStore di Apple. È il primo comune in Valle d'Aosta ad aver attivato un servizio del genere che permette al visitatore di scoprire i luoghi di interesse e le opere artistiche esposte nel borgo grazie alla loro localizzazione con il sistema satellitare GPS.

Si tratta di uno strumento promozionale moderno sempre più importante per promuovere i nostri territori, farci conoscere ed attirare nuovi turisti. Abbiamo già notato che numerosi sono stati i turisti arrivati alla Veillà 2012 dopo averci trovato sull'Applicazione **Etroubles** appena attiva.

Tanta la soddisfazione per le iniziative avviate in questi anni, la visibilità per il nostro Comune e la conferma che l'attività intrapresa in questi ultimi anni sta proseguendo sulla giusta strada rendendo Etroubles sempre più meta apprezzata e accogliente per residenti e turisti.

Boschi comunali • sono iniziati a giugno i lavori selvicolturali di pulizia del bosco di Vourpellière. Come ben sapete, da que-



st'anno l'Amministrazione regionale ha deciso di affidare i lavori tramite appalti pubblici senza più utilizzare il personale assunto a tempo determinato che da tanti anni se ne occupava. Purtroppo non sono mancate le problematiche. L'impresa specializzata nella costruzione di muri e altro non si è mai occupata di boschi. Nonostante l'obbligo di assunzione di operai forestali, le cose non hanno funzionato. Inizialmente sono state tagliate tutte le piante, e in seguito è stata costruita la linea (un varco di oltre 10 metri) per permettere l'installazione della teleferica per recuperare il legname. Peccato che appena realizzata ci si sia accorti che non era stata fatta al posto giusto e che sia stato pertanto necessario costruirla una seconda! Accorgendoci di quello che stava succedendo, abbiamo prontamente interpellato l'Assessorato regionale, la stazione forestale e la ditta appaltatrice. Non avremmo mai autorizzato una seconda linea come la precedente. La seconda linea è stata realizzata abbattendo 12 alberi.

Dopo 6 mesi i lavori non sono ancora ultimati ed ora il legname è stato accatastato sul piazzalone per permettere la tracciatura della pista di fondo.

Altra novità, quest'anno le catasti di focatico che sono state assegnate saranno di 5 m³ rispetto ai soliti 2.

Travaux en économie • en collaboration avec l'Assessorat régional des ouvrages publics, le chantier pour l'entretien de la route de Cerisey, ouvert l'année dernière par les ouvriers de la Région, cette année

a été attribué à l'entreprise *Alpi Scavi* de Doues. Tous les murs ont été réalisés, ainsi que le nouvel accès.

Par ailleurs, c'est l'entreprise *Godioz* de Gignod qui est en train d'entretenir la route agricole qui relie Prailles-Dessous au pont du Mouleun di Place, une importante voie d'accès à une zone agricole qui mérite d'être bien entretenue. C'est pourquoi tous les murs qui longent la route seront refaits dans le cadre de cette première tranche des travaux qui prévoit l'arrivée à Cerisey.

Dipendenti comunali • già da alcuni anni abbiamo attivato convenzioni, prima con la Comunità Montana Grand-Combin e poi con il Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses, per l'utilizzo della prestazione lavorativa di una dipendente part-time. Alla luce delle varie manovre Monti a cui abbiamo assistito in tutti questi mesi si prospettano tempi duri per le amministrazioni comunali. Si parla di Unione di comuni, di gestione in forma associata di tutti i servizi (vedere riquadro a pagina ...), con grandi incognite: le uniche certezze sono che a partire dal 1° gennaio 2013 non si potrà più sostituire il personale che va in pensione e che abbiamo l'obbligo di risparmiare.

Da diversi mesi stiamo lavorando con i Comuni limitrofi per cercare di capire quali scenari saranno possibili e speriamo di venir coinvolti dal Celva per portare il nostro contributo.

Plan de développement rural (PSR) mesure 403 • c'est l'entreprise *Pirozzolo Nicola* de Châtillon qui a gagné l'appel d'offre pour la réalisation des travaux de requalification du hameau de Chez-Les-Millet.



Les travaux ont consisté dans le remplacement des canalisations des réseaux des égouts et de distribution de l'eau potable et dans le pavage des ruelles. Pendant les travaux, nous avons également résolu les problèmes des pertes d'eau et procédé à la vérification de l'état des câbles du téléphone. Nous nous excusons auprès de nos concitoyens pour la gêne occasionnée et les remercions de leur patience et de leur compréhension : nous sommes convaincus qu'une requalification aussi importante a renforcé l'attractivité du village et amélioré les conditions de vie de tout le monde.

Piccole manutenzioni e arredi • numerosi sono i piccoli lavori di manutenzione realizzati da ditte specializzate o dai cantonieri del Comune:

- manutenzione delle scarpate sul torrente Artanavaz;
- manutenzione della scarpata accanto al Market;
- manutenzione del verde del cimitero;
- rifacimento di alcuni pozzetti;
- posizionamento di panchine, tavoli e fioriere all'area verde, accanto alle cappelle, nel borgo e agli ingressi del paese.

Résa Bertin • pendant ces années nous avons travaillé pour requalifier notre pays du point de vue infrastructurel (ruelles du bourg, trottoir sur la nationale, parkings de La Vierge, de rue des Vergers et du Tennis, rue Abbé François Martinet, nouvelle route d'accès au bourg et piétonnisation de celui-ci, route de La Côte, hameaux de La Lavanche, d'Echevennoz-Dessous et de Chez-Les-Millet, requalification du Camping), nous avons créé des points d'attraction touristique d'un très bon niveau (musée en plein air, centre d'exposition, musée de la laiterie et ancienne centrale Bertin) et obtenu d'importants prix de reconnaissance (*Bandiera Arancione* du *Touring Club Italiano*, *Uno dei Borghi più Belli d'Italia*, *Comune Fiorito*) et nous sommes appelés à représenter l'Italie au concours européen *Entente Florale 2013*. Ce parcours nous a permis de créer des liens de collaboration importants avec la Fondation Pierre Gianadda de Martigny, la Ville de Martigny, la ville de Chamonix, la ville de Bassens et la Commune de Rimini.

Tout a commencé dans les années 2000, à la suite de la fermeture du téléski et dans

l'attente de la construction de la nouvelle Route nationale du Grand-Saint-Bernard dont ont parlé depuis 30 ans (les travaux ont commencé il y a presque deux ans maintenant).

Enfin, nous avons réussi à caractériser (aspect fondamental pour faire connaître et apprécier un lieu à un public assez large) notre commune du point de vue artistique et culturel : cela nous permettra à l'avenir de continuer et de poursuivre le chemin entrepris.

Pour regrouper toutes nos initiatives culturelles, nous avons pensé à l'ancienne scierie Bertin, achetée par l'Administration communale il y a quelques années, qui pourrait également devenir, une fois convenablement réhabilitée, la porte d'entrée à la fois d'Etroubles et de la Vallée du Grand-Saint-Bernard tout entière. Elle devra faire office de phare d'attraction avec des initiatives de haute qualité et de promotion, organisées en synergie et en collaboration avec tous les opérateurs économiques de la vallée.

Elle pourrait également devenir la vitrine de nos produits du terroir, pour en promouvoir la diffusion en contribuant à relancer notre agriculture, de plus en plus en difficulté.

Manutenzione e gestione prati e giardini

• da diversi anni questa amministrazione coinvolge i cittadini nella manutenzione del verde nelle immediate vicinanze delle abitazioni o dei luoghi pericolosi (Praoïl, Stazioni Deval, cabina Telecom, ecc.). Quest'anno sono state poche le persone che abbiamo dovuto sollecitare per effettuare lavori di ordinaria e personale manutenzione. Ricordiamo pertanto che un territorio ben conservato e ben gestito è più bello per chi lo abita e per chi lo visita.

École maternelle • quest'anno abbiamo sostituito nell'asilo e nel refettorio le tende oramai consumate e rovinate con delle belle tende colorate che ravvivano i locali frequentati dai nostri bambini.

Ancien poste forestier – Maison Arer

• les travaux de réalisation de six logements avec caves et garages sont terminés et les logements ont été attribués au mois de juin aux différentes familles sélectionnées par l'Arer. L'attribution

a été effectuée sur la base des paramètres IRSSE (Indicateur Régional de la Situation Economique Equivalente) établis par l'Administration régionale, qui prennent en compte l'ensemble des ressources financières du demandeur (revenus et patrimoine) tout comme le nombre de personnes de son foyer. Les personnes résidant dans les communes de Saint-Oyen et de Saint-Rhémy-en-Bosses avaient également vocation pour demander l'attribution des logements en cause.

Attività promozionale • numerose iniziative sono state organizzate e patrociniate dal Comune in collaborazione con la biblioteca, la pro-loco, l'associazione ArtÉtroubles, l'Associazione pro Grand-Saint-Bernard e les amis di Tsaretton:

- rievocazione storica della gara automobilistica Aosta-Gran San Bernardo;
- XXIX^e Veillà d'Etrouble;
- mostre e corsi vari: Tatiana Petrucci, personale di Liliana Eula, sculture in legno della scuola di scultura ArtÉtroubles, "Tessitura e oltre – orditi di speranza, trame di pace – 5^a edizione di Maria Maddalena Terzuolo, "Paysages de la Vallée d'Aoste" di Claudio Bevilacqua, "Acquarelli e tecniche varie" di Luisa Panara, "Fantasie in arte" di Umberto Zullo, Franca Pessone e Giuseppe Milione, mostra fotografica "Il Volto dell'Altro";
- 1^a Veillà photographique con la partecipazione di Gianni Berengo Gardin, Léonard Gianadda, Sandro Vannini, Enrico Cattaneo, Stefano Torrione e Roberto Mutti;
- laboratori creativi di avvicinamento all'arte "Sprazzi d'artista";
- giornate Touring Club, Festa Nazionale del Plein Air 2012;
- presentazione di numerosi libri: "La Forza del Niente" di Serenella Venturini, "La voce del Muto" di Fabio Mazzoni, "Voci del Gran San Bernardo", "Sculture di tessuto" di Marilena Terzuolo;
- concerto di Maura Susanna, concerto inaugurale Masterclasses 2012, concerto Musilene, FisApéro;
- Fête de l'Arveusse;
- VI^e martse a pià ArtÉtroubles, Corsa di Tsaretton;
- Festa patronale di Etroubles;
- giornata "Puliamo il mondo" al Colle del Gran San Bernardo con i ragazzi del-

le scuole elementari di Saint-Rhémy-en-Bosses e di Liddes;

- accoglienza e accompagnamento di pellegrini sulla Via Francigena;
- Bataille des Reines;
- partecipazione al concorso "Comuni Fioriti 2012";
- accolto il passaggio del "Tor des Géants".



Rû Neuf • en collaboration avec la Commune de Gignod, nous avons présenté un projet pour l'entretien et la valorisation du Rû Neuf, dans le cadre du Plan de développement rural (PSR), mesure 313. Les travaux seront réalisés l'année prochaine.

Via Francigena • nell'ambito del progetto Grand-Saint-Bernard 360° abbiamo realizzato, in collaborazione con la Comunità Montana, l'illuminazione di alcune opere d'arte del museo a cielo aperto "A' Etroubles, avant toi sont passés...".

Tour de Vachéry • à défaut de financement Interreg, nous avons dû renoncer aux travaux de réhabilitation de la Tour de, mais nous n'allons certainement pas nous arrêter là, car l'immeuble est propriété de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture et mérite d'être convenablement valorisé. Par ailleurs, à l'occasion des nombreuses visites des lieux que nous avons effectuées, nous avons appris que la base de cette structure est probablement d'époque romaine.

Percorso Vita • abbiamo ricevuto un'approvazione parziale del progetto per il ripristino del Percorso Vita, realizzato in collaborazione con il Comune di Saint-Oyen per un importo di 27.000,00 euro. Abbiamo presentato un progetto esecutivo, restiamo in attesa di un favorevole e definitivo riscontro.

Raccolta "rifiuti" (materia riutilizzabile) • come precedentemente scritto, il 18 novembre 2012, i Valdostani fortunatamente hanno deciso che in Valle d'Aosta non si potranno più bruciare i rifiuti, quindi occorrerà agire diversamente. La nostra Comunità Montana ha fatto molto in questi anni per migliorare la raccolta differenziata dei "rifiuti" raggiungendo nel 2011 la percentuale del 55,01 di RD e nel periodo gennaio-ottobre 2012 quella del 56,40%. Occorre pertanto continuare in questa direzione, cercando di migliorare ancora di più. Che cosa possiamo ancora fare?

In primo luogo, occorre cercare di ridurre l'acquisto di prodotti con troppi imballaggi, acquistare nei centri dotati di contenitori riutilizzabili (distributori automatici, bottiglie in vetro, merce venduta sciolta, ecc.) e soprattutto acquistare prodotti

resistenti e riparabili, abbandonare l'acquisto di oggetti usa e getta e scegliere oggetti facilmente divisibili per materia (in questo settore ci auguriamo che al più presto, l'Unione europea e gli stati membri legiferino affinché non vengano più messi sul mercato oggetti non differenziabili con pesanti sanzioni per le ditte produttrici).

Inoltre, occorre attivare la raccolta della materia organica, che rappresenta circa il 25-30% di quanto buttiamo. Leggere a pagina 28.

Con la Comunità Montana ed il Comune di Roisan, abbiamo presentato, nel mese di novembre 2011, la richiesta per l'installazione di una compostiera collettiva da posizionare all'interno del gabbiotto del parking de La Vérie per le grandi utenze e per chi non dispone di spazi e di tempo per fare il compostaggio domestico. Purtroppo le pratiche sono talmente lunghe che ad oggi l'Amministrazione regionale non ha ancora approvato la nostra richiesta, continua a chiederci documentazione integrativa... neanche volessimo costruire un pirogassificatore.... Ci auguriamo che alla luce dell'esito del referendum la Regione riveda la sua politica sui rifiuti.

Società CEG • Come avevamo detto nello scorso numero, alla luce degli importanti lavori di rifacimento della condotta nel nostro comune, abbiamo sin da subito richiesto alla CEG (Cooperativa Elettrica Gignod) di aprire un tavolo di confronto per definire alcuni interventi di compensazione.

Dopo alcuni incontri tra le parti sembrava avviato un cammino nella giusta direzione di riconoscere quanto chiesto da questa amministrazione: possibilità per gli abitanti di Etroubles di entrare a far parte della Cooperativa, riconoscimento di una compensazione per l'occupazione dei terreni comunali e aiuto economico annuale per le attività culturali del nostro paese.

Diversi mesi sono trascorsi, nel frattempo abbiamo incaricato un legale per seguirci in questo percorso, abbiamo dedicato giustamente tanto tempo a questa pratica e non abbasseremo l'attenzione fino a quando non porteremo a casa un buon risultato.

A tal riguardo, ci preme precisare che nel 1987, quando furono costruite le opere

di presa sui torrenti Artanavaz e Menouve e le tubazioni ivi afferenti, l'amministrazione comunale, pur autorizzando i lavori (avrebbe anche potuto decidere di non autorizzarli), non è stata in grado di ottenere una giusta compensazione economica e di fare entrare gli abitanti di Etroubles nella cooperativa per compensare in parte i danni subiti. Sicuramente allora sarebbe stato tutto più facile; comunque, da parte nostra, alla luce dei fatti, assicuriamo il massimo impegno al fine di ottenere qualche risultato positivo per la comunità di Etroubles.

Centrali Artanavaz, Barasson e Menouve

• tutto tace, ad oggi nessuna novità, però non abbassiamo l'attenzione in quanto i cittadini e le amministrazioni comunali di Etroubles e Saint-Oyen sono state chiare: nei nostri comuni non si devono più costruire nuove centraline idroelettriche, abbiamo già dato, vogliamo tutelare i valloni di Menouve, Barasson e la bella pineta di Vourpellière.

Costruzione di un pirogassificatore in

Valle d'Aosta • nel mese di giugno dello scorso anno avevamo presentato una delibera in riferimento alla volontà di costruire un pirogassificatore in Valle d'Aosta, nel mese di novembre di quest'anno c'è stato un referendum con il quale la maggioranza dei valdostani ha scelto e stabilito che non si potranno più bruciare rifiuti nella nostra regione. Molto soddisfatti di questa scelta, possiamo dire che la strada intrapresa dalla nostra Comunità Montana va nella giusta direzione. Ci auguriamo adesso che vengano al più presto attivate modalità per il trattamento dell'umido come avviene in tutte le altre regioni d'Italia. (vedere articolo a pagina 28).

FSE « Mon pays...à travers le temps » •

diverse sono state le iniziative organizzate per i nostri ragazzi nell'ambito del progetto del fondo sociale europeo « Mon pays...à travers le temps ». Purtroppo la nuova programmazione non ha potuto decollare per mancanza di ragazzi iscritti. Probabilmente è la dimostrazione del fatto che in questo momento le iniziative a cui partecipano i nostri ragazzi sono già tante e che non hanno bisogno di ulteriori attività.

Speciale rifiuti: come preparare in casa il compost

Il compost è una soluzione sostenibile per **coltivare** il proprio orticello.

Il compost è il risultato della **decomposizione di materie organiche** che danno origine ad un **terricciato ottimo** per essere utilizzato come **fertilizzante di un terreno** prima di essere arato.

Il **fertilizzante naturale** è adatto per tutti i terreni e **migliora la struttura del suolo**, aumentando la biodiversità del terreno.

La presenza del compost, negli ultimi anni, è diventata fondamentale per un adeguata preparazione del terreno.

Il compost ha origini organiche e quindi prevede il **riciclo di materie organiche** che, per decomposizione, si sciolgono creando la miscela.

Questo tipo di soluzione, oltre ad essere acquistata, è possibile crearla in casa, con pochi, ma utili passaggi, che permettono di riciclare i propri rifiuti organici, per poi utilizzarli nel proprio orticello casalingo.

Kit necessario per realizzare il compost.

Per realizzare il compost fai da te, servono pochi oggetti.

Per prima cosa è necessario avere un **contenitore** in grado di conservare i rifiuti organici.

Dopodiché è necessario creare un **apporto adeguato di umidità**, magari inserendo meccanicamente dell'acqua piovana all'interno del contenitore.

Altra cosa importante è garantire il **passaggio dell'aria** che permette di iniziare il processo di decomposizione dei nostri rifiuti organici.

Oltre all'utilizzo di un contenitore, se ne siete privi, è possibile creare una **buca nel terreno**, ma bisogna essere consapevoli che il processo di decomposizione sarà lento.

Cosa riciclare per creare il compost.

Per realizzare un compostaggio ottimale, è possibile inserire all'interno del contenitore **foglie**, scarti del proprio giardino, **rami** e tutto ciò che risulta **rifiuto carbonioso**, nonché tutto ciò che rappresenta l'organico domestico come, il **guscio d'uovo**, il **caffè** e ogni altro materiale totalmente organico.

Per quanto riguarda altri rifiuti casalinghi, è possibile inserire della **carta**, del **cartone**, a patto che non siano stampate.

Anche i **tessuti naturali** possono entrare a

far parte della creazione del fertilizzante. L'uso della carne e del pesce è possibile, ma è importante fare una precisazione. Nella decomposizione questi due elementi, emanano un odore sgradevole che rischia di diventare insopportabile e, soprattutto rende probabile, l'avvicinamento dei ratti.



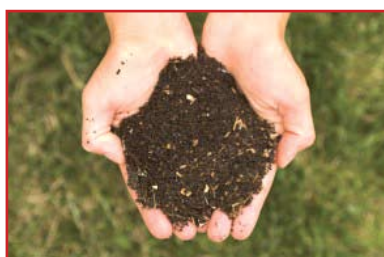
La soluzione migliore è utilizzare materiali che, nel loro scioglimento, non emanino grandi odori, rilasciando comunque le sostanze naturali e nutritive, necessarie per la realizzazione del terriccato.

Come fare il compost da soli



In realtà i passaggi non sono molti. Per prima cosa, come ho già accennato prima, è necessario garantire il giusto apporto di umidità, ma questo non vuol dire che il contenitore debba essere fradicio.

Il **materiale deve essere umido, non marcio e non secco**. Altra cosa importante da fare, per far circolare adeguatamente l'acqua e l'aria, è **rigirare i rifiuti** 2-3 volte l'anno. In questo modo ogni elemento or-



ganico si equilibrerà all'altro.

Rigirare i rifiuti è un passaggio fondamentale, perchè garantisce la **regolare decomposizione** di tutti gli elementi posti all'interno del contenitore.

A questo punto avrete un **ottimo fertiliz-**

zante pronto ad aiutarvi nella creazione del vostro **giardino** o del vostro **orto**.

La procedura del compostaggio è una soluzione alternativa per un riciclo consapevole.

Riciclare i propri rifiuti nel modo adeguato può quindi diventare un **valido aiuto nella coltivazione del vostro orto**.

L'uso del compost è una **soluzione ecologica e sostenibile**, in grado di offrire il massimo rispetto dell'ambiente e del suo ciclo di vita, dalla nascita del materiale organico, fino alla sua decomposizione.

Il fertilizzante domestico realizzato è ricco di vitamine e di altre sostanze nutritive, che permettono di far crescere rigogliose le vostre piante in totale rispetto e in piena naturalezza.

In commercio sono presenti dei compost industriali che vengono venduti e utilizzati per arare i terreni agricoli.

Ma per piccole realtà, il metodo che vi ho descritto, è il più utile e funzionale.

Inoltre è una fabbricazione economica, perchè **non prevede alcun costo, solo pazienza** e voglia di rigirare il composto qualche volta all'anno.

Quindi non mi resta che augurarvi: Buon lavoro!

Materiali da compostare - "frazione umida e verde":

- bucce e scarti di frutta e verdura, scarti vegetali di cucina;
- fiori recisi appassiti, piante anche con pane di terra;
- pane rafferma o ammuffito;
- fondi di caffè, filtri di tè;
- foglie varie, segatura, paglia, ramaglie, sfalci d'erba;
- rametti, trucioli, cortecce e potature;
- pezzetti di legno o foglie non decomposti presenti nel compost maturo;
- piccole quantità di cenere di legna;
- gusci d'uovo, penne di volatili, capelli;
- fazzoletti di carta, carta da cucina tipo scottex, salviette (non imbevuti di detergenti o prodotti chimici in genere - comunque da compostare in piccola quantità);
- avanzi di carne, pesce, salumi e formaggi (da compostare in piccola quantità);
- pollina o altre deiezioni animali (da compostare in piccola quantità).

Materiale da non compostare:

- plastica, gomma, materiali sintetici;
- vetro e ceramica;
- riviste patinate e carta con residui di vernice o carta oleata;

legno trattato e/o verniciato; • farmaci; • pile esauste; • materiali di natura non organica.

Per una buona riuscita del compostaggio si raccomanda di adottare i seguenti accorgimenti:

- mescolare in proporzione corretta i rifiuti organici più umidi (2-3 parti di scarti di cucina, erba ecc.) con quelli meno umidi (1 parte di rametti, legno,

foglie) in modo da ottenere un apporto nutritivo equilibrato per i microrganismi responsabili della degradazione;

- tritare o tagliare i rifiuti più grossi prima di inserirli all'interno della compostiera;

- accertarsi che la miscela abbia un'adeguata porosità (presenza di rametti e/o cippato) ed effettuare periodici rimescolamenti per garantire una buona ossigena-

zione interna della massa.

"L' iniziativa si colloca in sintonia con il maggiore senso civico dei cittadini che ci ha fatto rilevare un sostanziale miglioramento nella gestione dei rifiuti che vede sempre più accresciuta negli utenti la consapevolezza dell'importanza della differenziazione e, conseguentemente un rispetto maggiore dell'ambiente nel quale viviamo".

Votre curé...

Dalla chiesa di pietra alla Chiesa di persone

Riporto anche su questo notiziario, il testo affisso da qualche tempo in fondo alla chiesa.

E' anche in parte un resoconto finanziario, a cui speriamo che con il prossimo anno si aggiunga un qualche contributo regionale legato alla cappella di Echevennoz, che permetterebbe di concludere tutte le passività.

Ma vorrei che servisse soprattutto ad evidenziare come nel giro di poco tempo sono giunti a concludere numerosi lavori, già iniziati o progettati da tempo. La crisi economica-sociale era già in corso, ma non aveva ancora espresso tutte le sue drammatiche conseguenze, che ora ci fanno constatare come una pagina di storia sia irrimediabilmente voltata, per cui il diffuso modo di dire "tanto paga la Regione..." può esser quasi archiviato o usato con parsimonia.

In futuro sarà ben difficile da restaurare, oratori, cappelle o chiese, se non di particolare interesse storico o arti-

stico. Ad Etroubles sostanzialmente per qualche anno si può esser tranquilli.

Ma l'aver adeguatamente onorato i segni del passato, pone il problema di come far sì che quel passato, sia

anche terreno di crescita e rinnovamento di quei valori materialmente rappresentati dal nostro patrimonio religioso e storico.

Nella mutata situazione legata alla partenza dei Canonici del Gran San Bernardo dalla nostra zona sociale e storica e dal sempre minor numero di sacerdoti, ci si pone il problema di una fede cristiana, che sia esigenza delle persone che cercano una risposta religiosa, con un impegno in prima persona: il che significa un modo di praticare la fede quasi tutta da inventare...

Mi sembra che sia a livello sociale che religioso non ci sia ancora la consapevolezza di quanto quasi tutto debba cambiare nei nostri modi di esprimere



una religione che illumini il senso della vita.

Tanta diffusa insoddisfazione e inquietezza non potrà incontrarsi con il Vangelo di Gesù Cristo e trovarvi una significativa proposta di vita e di chiesa?

L'augurio non può esser che questo: come la chiesa dei primi secoli è stata anzitutto la chiesa che si riuniva nelle catacombe e nelle case prima di costruire e riempire le basiliche, ora che le basiliche ci sono, riscopra rapporti umani più veri in cui le persone si aiutino a vivere, a credere, a sperare, rendendo testimonianza che Gesù Cristo è Risorto e ancora anima e rinnova la sua Chiesa.



Erik Mortara, 34 anni.



Albertina Cargnand in Pomat, 86 anni.



Lea Ronc vedova Gonrad, 92 anni.

Parrocchia di Etroubles 2012

*Diamo il nostro contributo
Alla storia e alla memoria
Della nostra Fede e della nostra comunità*

Nello scorso anno a spese della parrocchia si sono realizzati e completati vari lavori. Per alcuni di essi ci sono possibili contributi regionali, dei quali però per ora non si ha certezza.

1) Cappella di Vachéry

Realizzazione delle grondaie per togliere l'umidità e le sue conseguenze.

Spesa di euro 8.200,00

2) Cappella di San Rocco al cimitero.

Ripristino e restauro dell'altare.

Spesa di euro 5.500,00

3) Contributo della parrocchia al Museo di Arte sacra.

Spesa di euro 3.500,00 ca.

4) Cappella di Echevennoz.

Lavori completamento con una previsionedi spesa di oltre 30.000 euro.

Considerato il consistente contributo del Comune, rimane a carico della parrocchia una spesa di oltre 15.000,00 euro.

5) Sostituzione in questi mesi dell'impianto voce della chiesa.

Già difettoso e definitivamente messo fuori uso da un evento meteorologico. Oltre al contributo assicurativo già ottenuto, rimane a carico della parrocchia una spesa di 5.800,00 euro.



Grazie fin da ora per qualunque pur piccolo segno di gradimento e di partecipazione. Un sentito grazie all'Amministrazione Comunale per ciò che già ha fatto e farà, nello spirito di collaborazione, già tante volte manifestato.

La tenacia e la generosità dei nostri predecessori, pur nella durezza di vita che conducevano, ci sia di stimolo e di esempio per le fatiche e le scelte del tempo presente.

Un fraterno augurio di "PACE e BENE" lungo tutto l'anno!

Don Luciano D.



ATTIVITA'

SCI DI FONDO 2012-2013

La scorsa stagione (2011-2012) è stata per lo S.C. Gran S. Bernardo (per quanto riguarda lo sci di fondo) abbastanza difficile. La ragione principale è che i bambini sono stati pochi, pertanto lo sci club sta cercando, in questo periodo, soluzioni per avvicinare il più possibile i ragazzi a questa affascinante

Sci Club Gran San Bernardo

disciplina (E' probabile infatti una collaborazione con lo S.C. Grand Combin, nato dalle ceneri dello S.C. Valpelline) e non far morire una realtà che da almeno 15 anni è sempre presente nella valle.

Nel mese di ottobre il nuovo direttivo, presieduto da Chantal Marguerettaz (succeduta a Dario Collé), ha avanzato due importanti iniziative: la prima riguarda i corsi di avviamento alla pratica del fondo, già tenutisi nel corso delle feste di Natale 2010 e 2011, risultati molto apprezzati e che quindi si ripeteranno quest'inverno; la seconda riguarda l'organizzazione il 30 dicembre 2012 di una gara regionale in tecnica classica riservata alle categorie dai Seniores ai Cuccioli.

La scorsa stagione lo sci club aveva già organizzato una gara regionale a Flassin assieme allo S.C. Fallère.

Il 22 gennaio 2012 nella 15 km a tecnica libera si era imposto, in 38'26", Francesco De Fabiani (Esercito), uno dei migliori juniores a livello europeo, che aveva preceduto di circa 30" i piemontesi Manuel Bortolas (S.C. Sestriere), vincitore nel 2011 del Tour de Ski, e Dario Giovine (Esercito). Nella 10 km a tecnica libera aveva invece vinto in 29'31" Greta Laurent, azzurra di Coppa del Mondo nella specialità Sprint. Ai piedi della gressonara giunsero Francesca Baudin (Fiamme Gialle), staccatasi nella fase finale della gara, e la cuneese Marianna Rivero (S.C. Val-

le Maira). Tra gli aspiranti vinsero nella 10 km a tecnica libera Mark Chanloung (S.C. Gressoney – Monte Rosa) e nella 7,5 km a tecnica libera Federica Carrara (S.C. Val digne – Mont Blanc).

Parallelamente a queste gare i cugini dello S.C. Fallère avevano organizzato una gimkana riservata ai bambini, su un percorso collaudato. Tra gli allievi vinsero Martina Pellegrino (S.C. St. Barthélémy) e Fabio Colabello (S.C. Amis de Verayes). In questa categoria giunse 9° Marco Liporace (S.C. Gran S. Bernardo), non troppo in forma a causa della mononucleosi. Tra i ragazzi vinsero Martina Berta (S.C. Val digne – Mont Blanc) e Mathieu Gnemaz (S.C. Fallère). In questa categoria si era piazzato 14° Luca Liffredo (S.C. Gran S. Bernardo). Tra i cuccioli si erano imposti Denise Mortara (S.C. St. Barthélémy) e Mattia Borroz (S.C. Tersiva). In questa categoria da segnalare la bella gara di Daniel Jorrioz (S.C. Gran S. Bernardo), giunto 6° sulle nevi di casa. Il fratello Philippe terminò la gara al 21° posto.

Tra i baby primeggiarono: Gaia Tormena (S.C. Fallère) e Maurizio Macori (S.C. St. Barthélémy). Al 3° posto si era classificato Gerome Garin (S.C. Gran S. Bernardo). In questa categoria hanno per la prima volta partecipato ad una gara di sci di fondo Eloà Collé e Alessia Parisi. Tra i baby sprint vinsero Manuela Carrara (S.C. Val digne – Mont Blanc) e Tommaso Cuc (S.C. Gran Paradiso).

Infine si segnala che François Viérin (attualmente in forza alla Forestale di Auronzo di Cadore) ha partecipato nella stagione 2011/12 ad alcune gare di Coppa Europa e, a coronamento della bella stagione in cui ha più volte battuto atleti della Nazionale, ha partecipato alla sua prima gara di Coppa del Mondo, la Sprint di Milano, giungendo 61°. Era dai tempi di Lino Jordan, quindi più di 30 anni fa, che un fondista dell'Alta Valle del Gran S. Bernardo non raggiungeva questi risultati. Attualmente François,

gestore con la sua famiglia del Rifugio Mont Fallère nel vallone di Vétan, è nella Nazionale di sci di fondo nella specialità Sprint, assieme agli esperti Loris Frasnelli e Renato Pasini. Speriamo che questa stagione gli regali le soddisfazioni che merita!

Lo SCI CLUB

GARA DI CORSA A PIEDI "ETROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS..."

Erik Mortara: l'8 agosto 2012 avrebbe dovuto esserci anche lui. Lui infatti aveva proposto di organizzare di nuovo la corsa podistica "Etroubles, avant toi sont passés...", che negli anni passati aveva ricevuto un riscontro di circa 100 concorrenti per volta. Erik aveva studiato con altri appassionati un nuovo percorso: partenza dall'area verde, passaggio nel borgo di Etroubles e traguardo volante in piazza Chanoux dopo 800 m. Il percorso, passando dietro al cimitero, avrebbe poi costeggiato il Ru Neuf, transitando ad Echevennoz Dessus e a Chez-les-Blanc Dessus, dove, dopo 4 km di gara, sarebbe iniziata la salita di 2,3 km che avrebbe portato i concorrenti al GPM della Gariatze. Da qui si sarebbe scesi per circa 3 km su poderale e strada asfaltata, per giungere infine al traguardo in Loc. Lillaz.

Invece Erik non ha potuto concretizzare questo desiderio, morto mentre era impegnato a prestare soccorso, *semper ubique*, come tante volte gli capitava di fare nel suo lavoro di vigile del fuoco. Per il comune, a prendere il testimone di Erik è stato Michel Gerboire, aiutato dalla Pro-Loce di Lisetta Bertin, dall'APD Pont St. Martin e dai numerosi volontari (tra cui segnaliamo Giovanni Turcotti, Erik Ruffier, Fabio Jorrioz e Paolo Bracco).

La gara, in ricordo del nostro amico, si è svolta con piena soddisfazione di tutti coloro che vi hanno preso parte (100 concorrenti). Il via è stato dato alle 19.30 dopo il minuto di silenzio per Erik (ricor-

dato in modo toccante anche dal Sindaco Massimo Tamone, durante la premiazione), con un apripista d'eccezione, il Campione Italiano di mountain-bike Marco Liporace (fondista dello S.C. Gran S. Bernardo). Al traguardo volante di piazza Chanoux sono transitati per primi lo specialista Jean Paul "Bombazza" Desandré (Pont St. Martin), già vincitore qualche anno fa dello stesso premio al Trofeo Baroli di Villeneuve e la scialpinista Gloriana Pellissier (Esercito), vincitrice della prima edizione della gara nel 2006. Poi i concorrenti sono scesi velocemente verso l'attacco della salita, dove in pratica si è decisa la gara. Al GPM della Gariatze transita per primo Erik Rosaire (Pont St. Martin) con quasi un minuto sul terzetto composto da Alberto Boldrini, Andrea Dufour e dall'alpino Daniel Yeuilla, che si sarebbe staccato nella lunga discesa. Appena dopo transita Henri Turcotti, un po' in affanno. Queste posizioni risulteranno invariate fino all'arrivo. Tra le donne si è imposta facilmente Gloriana Pellissier sull'esperta Enrica Perico e sulla rivelazione del 2012 Valeria Poli. Più staccate sono giunte al traguardo Vanessa Rosaci e Claudia Titolo.

L'APD Pont St. Martin ha vinto la classifica per Società maschili, mentre l'ASD Atletica Zerbion ha vinto la classifica per Società femminili. La festa è poi continuata nel padiglione della Veilla, dove la Pro-Loce ha servito un'ottima cena, tanto che il cibo non è bastato per tutti. Dopo la premiazione e i premi a sorteggio, la serata è terminata in allegria.

L'organizzazione di gare di sci o di gare podistiche termina sempre in perdita o bene che vada in pareggio, molto raramente in guadagno. L'unico guadagno vero di una gara sono il sorriso e i complimenti di chi partecipa, che se accolto bene dagli organizzatori, torna l'anno successivo, accompagnato magari da altri amici. Non organizzare più una gara così bella sarebbe un peccato.

I Veillà Photographique
21 luglio 2012



Festa PleinAir
28-29 settembre 2012



Concert Maura Susanna
18 luglio 2012

Symposium de Sculpture
19-20-21 luglio 2012



Aoste-Grand-S.Bernard
10 giugno 2012



Bataille des Reines
29 luglio 2012

